



# Entre Nosotros

La revista oficial de la  
Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi

Número 1, Tomo LXII  
Verano 2020



*La revista oficial de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica  
Sigma Delta Pi*

---

Número 1, Tomo LXII

Verano 2020

---

DIRECTOR, *EN*

Mark P. Del Mastro, The College of Charleston  
delmastromp@cofc.edu

REDACTORAS, *EN*

Melinda S. Del Mastro, Sede  
Jorge Avilés-Diz, University of North Texas  
Graciela Tissera, Clemson University

PRESIDENTA



Lucy F. Lee, Truman State University  
llee@truman.edu



## EX PRESIDENTE y PRESIDENTE EMÉRITO



Germán D. Carrillo, Marquette University, carrilog@marquette.edu

## VICEPRESIDENTAS REGIONALES



Marie-Lise Gazarian, St. John's University (noreste), gazariam@stjohns.edu



Maria Rippon, Furman University (sudeste), maria.rippon@furman.edu



## VICEPRESIDENTAS REGIONALES



Heidi Cuervo Carruthers, Southern Illinois University, Edwardsville (oeste medio),  
hcarrut@siue.edu



Comfort Pratt, Texas Tech University (sudoeste), c.pratt@ttu.edu



Isabel Asensio, Weber State University (oeste), isabelasensio@weber.edu



## PRESIDENTES HONORARIOS



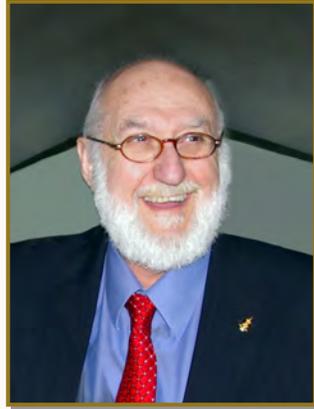
Susan Carvalho, University of Alabama



Domnita Dumitrescu, California State University, Los Angeles



David Gies, University of Virginia



Gerardo Piña-Rosales, Lehman College, CUNY



Emily Spinelli, University of Michigan-Dearborn



## BOARD OF STUDENT ADVISERS

### CHAIR



Bailey N. Mitchell, Eastern Illinois University

### VICE-CHAIR & SECRETARY



Amber Jerson, Cornell College

Editor of *Sigma Delta Pideas*



Bailey Crouch, Asbury University



## BOARD OF STUDENT ADVISERS



Marina Cox, Furman University



Kimberly Woodman, Missouri State University



Brendan J. Looney, Washington College



## BOARD OF STUDENT ADVISERS



Hannah Collins, Northeastern University

## DIRECTOR EJECUTIVO



Mark P. Del Mastro, [sdpnational@gmail.com](mailto:sdpnational@gmail.com)

[www.sigmadeltapi.org](http://www.sigmadeltapi.org)

*La redacción de EN se reserva el derecho de modificar, corregir y suprimir cualquier aspecto de las obras que se entregan a la publicación para asegurar la calidad y estética excelentes de la revista.*



## Índice

<i>Nota Editorial</i> .....	<u>11</u>
<i>Reflexiones de la Presidenta</i> .....	<u>13</u>
<i>Reflexiones sobre el centenario</i> .....	<u>16</u>
<i>Reflexiones de las Vicepresidentas Regionales</i> .....	<u>18</u>
<i>Premios y Honores</i> .....	<u>21</u>
<i>Reseñas capitulares</i> .....	<u>37</u>
<i>Jurado del Concurso de Becas</i> .....	<u>61</u>
<i>Ensayos de los becarios</i> .....	<u>62</u>
<i>Jurado del Concurso de Becas para Investigaciones Graduadas</i> .....	<u>81</u>
<i>Ensayos de los becarios para investigaciones graduadas</i> .....	<u>82</u>





## *Nota Editorial*

En julio de 2019, durante la conferencia anual de la AATSP en San Diego, California, Sigma Delta Pi celebró su centenario con su vigésima octava asamblea trienal y una sesión plenaria sobre su historia. Estas memorables celebraciones subrayaron una conmemoración que se iba a prolongar durante el año escolar de 2019-20. Por cierto, se continuó con numerosas actividades capitulares y nacionales y, poco después de celebrar el cumpleaños de 100 años de la “Sociedad del Prado” el 14 de noviembre de 2019, se prepararon más proyectos y eventos para el semestre primaveral de 2020, que sería el último paso del centenario que se concluiría oficialmente con varias sesiones conmemorativas en la conferencia de la AATSP en San Juan, Puerto Rico en julio de 2020. Sin embargo, lo que no se esperaba fue la pandemia mundial que cambiaría todo en marzo 2020. Como consecuencia, con el regreso a casa de profesores y alumnos para concluir las clases remotamente, los planes del centenario de Sigma Delta Pi también tuvieron que cambiar radicalmente para responder a nuevos retos que parecían sin precedentes.

Sin embargo, en la misma Universidad de California, Berkeley donde Sigma Delta Pi fue fundada hace 100 años, hubo un importante precedente: la pandemia de gripe de 1918. En su artículo de 1998 en la *Chronicle of the University of California*, Rex W. Adams observa que la Universidad de California, Berkeley sufrió la pandemia con tres distintas olas: la peor en octubre de 1918, otra en noviembre, y la tercera y última en diciembre y enero de 1919, apenas 10 meses antes de la fundación de Sigma Delta Pi. El año escolar de 1918-19 también fue el segundo de Ruth Helen Barnes, alumna del pregrado y la fundadora de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, el mismo año en el que su padre falleció de un infarto de corazón el 19 de septiembre. Para Ruth, este año universitario no fue nada fácil. No obstante, la atención del campus en el otoño de 1918 no se fijaba en la pandemia tanto como en el apoyo colectivo para la primera guerra mundial, y por eso el “enemigo invisible” de la pandemia hizo un impacto enorme. Para finales de octubre de 1918, 468 estudiantes se habían enfermado y siete habían muerto. La universidad canceló todas las actividades que incluían grupos de personas con la excepción de clases; sin embargo, la asistencia a clase disminuyó radicalmente y la calidad de enseñanza empeoraba. Como consecuencia, el presidente de la universidad, Benjamin Ide Wheeler, suspendió nuevos deberes en todas las clases por 10 días al final de octubre, mientras se pedía que se usara el tiempo recuperado para el repaso y las tutorías individuales. También se exigían mascarillas para todos en la universidad cuando se movía dentro de los edificios del campus, pero se permitía quitar las mascarillas mientras se andaba al aire libre.

Con la persistencia de la gripe en diciembre de 1918, se decidió posponer el comienzo del semestre primaveral por dos semanas, hasta el 20 de enero, y luego cancelar las vacaciones de primavera para recuperar el tiempo perdido. Pero al principio de febrero de 1919, ya no era necesario llevar mascarillas en el campus, y las actividades normales poco a poco volvieron. El semestre siguiente, el 14 de noviembre de 1919, la misma Ruth Barnes que había sufrido la pérdida de su padre y el impacto de la gripe en su universidad el año anterior, siguió adelante para fundar lo que eventualmente se convertiría en la sociedad honoraria hispánica más grande a nivel universitario en los Estados Unidos.

El coraje, espíritu, creatividad y visión de la joven Ruth Barnes se conmemoran hoy día de dos diferentes maneras: una planeada, y otra no prevista. El centenario de la fundación de Sigma Delta Pi motivó un ambicioso gran plan de proyectos y eventos que oficialmente se iniciaron el primero de enero de 2019, pero la llegada de COVID-19 en 2020 provocó otros planes urgentes pero creativos que hicieron posibles nuevos modos de llevar a cabo las actividades de la Sociedad y sin perder todas las importantes oportunidades para nuestros miembros. Es cierto que había que cancelar algunos programas por circunstancias internacionales que prohibían otras opciones, pero a pesar de esto, logramos “normalizar” lo



que antes nunca se permitía: las iniciaciones remotas de nuevos miembros por ZOOM. La pandemia, por todas las frustraciones, peligros y disrupciones que nos ha causado, también nos ha permitido la reevaluación de cómo hacer las cosas y cómo seguir con nuestra misión colectiva de la Sociedad a pesar de las circunstancias. Por eso, y además de las ceremonias virtuales de iniciación, también logramos otorgar el Premio Mario Vargas Llosa con la AATSP (el décimo anual en 2020), varios Premios Gabriela Mistral, una sesión virtual para el tercer “Graduate Research Grant Symposium,” versiones virtuales de la “Sigma Delta Pi History Panel” y la octava anual “Sigma Delta Pi Best Practices Session”, que originalmente fueron programadas para la conferencia de la AATSP en Puerto Rico, entre otras actividades.

Hemos aprendido mucho de esta pandemia, y como Ruth Barnes pudo hacer algo muy positivo de un duro año académico en Berkeley en 1918-19. También pudimos hacer mucho positivo para nuestros miembros en 2020, y seguiremos innovando y trabajando juntos para reforzar la misión de Sigma Delta Pi en los futuros meses que nos esperan y con la determinación de continuar nuestro servicios y beneficios para todos nuestros miembros en el nuevo año académico de 2020-21, que será sin duda otro de gran éxito y progreso para Sigma Delta Pi. “Spanías Didagéi Prágomen.”

*Mark P. Del Mastro*

*Director, Entre Nosotros*

### **Obras citadas**

Adams, Rex W. “The 1918 Spanish Influenza, Berkeley’s ‘Quinta Columna.’” *Chronicle of the University of California*, Spring 1998.



## **Apreciados y distinguidos amigos de Sigma Delta Pi:**

Un saludo muy cordial a los muchos socios y amigos que han celebrado con nosotros a lo largo de este año centenario de nuestra querida sociedad. Comenzando con la recepción celebrada en Lexington en abril de 2019 en la Kentucky Foreign Language Conference y continuando con la Asamblea Trienal (2017-2019) el 10 de julio de 2019 en la Reunión Anual de la AATSP, hemos marcado los momentos clave de nuestra historia. Ni una pandemia con consecuencias sin precedentes pudo disminuir el entusiasmo con que observamos el centenario de la primera ceremonia de iniciación de la Sociedad del Prado con un evento en vivo por Zoom en que nuestro Director Ejecutivo, Mark Del Mastro, presentó selecciones de su recién publicada historia, Sigma Delta Pi: Rediscovering a Century, 1919-2019. Agradecemos la participación de tantos colegas en esta serie de eventos que no sólo conmemoraron los esfuerzos de la joven Ruth Barnes y otros socios en los años iniciales de la sociedad, sino que también destacan las contribuciones de los que siguen apoyando la misión de Sigma Delta Pi hoy día.

Al resumir los logros del año pasado, me da gran placer felicitar a dos nuevas vicepresidentas regionales que asumieron sus cargos de liderazgo en la Asamblea Trienal celebrada en San Diego en julio de 2019: Maria Rippon de Furman University (sudeste) y Heidy Cuervo Carruthers de Southern Illinois University Edwardsville (estados centrales). Estas nuevas oficiales se unen a Comfort Pratt de Texas Tech University (sudoeste), Isabel Asensio de Weber State University (oeste) y Marie-Lise Gazarian de St. John's University (noreste), quienes fueron re-elegidas como representantes de sus respectivas regiones para el trienio de 2019-2022. Otros reconocimientos que se hicieron en esa ocasión tan propicia fueron los siguientes:

- Tuvimos el honor de iniciar como socios honorarios a Silvia Betti, Alberto Bruzos, Stephanie Enseñat-Davis, Cynthia Flax y Barbara Pietroski.
- También, la Dra. Anne Fountain, profesora emérita de San José State University y presidenta emérita de la AATSP, fue iniciada en la prestigiosa Orden de José Martí, la mayor honor concedida por Sigma Delta Pi. Esta orden reconoce excelencia en la investigación académica, la enseñanza del español y la promoción de buenas relaciones entre países anglohablantes e hispanohablantes.
- La Dra. Marie-Lisa Gazarian, consejera del capítulo Epsilon Kappa de St. John's University y Vice-Presidenta Regional del Noroeste, fue galardonada con el Premio Jorge Luis Borges. Uno de los honores más prestigiosos de Sigma Delta Pi, este premio reconoce toda una carrera de dedicación y contribuciones a la Sociedad.
- Se concedieron varios premios a consejeros y capítulos que se destacaron por su trabajo sobresaliente durante el trienio. El Premio José Martí, que se otorga cada trienio a un consejero cuya dirección del capítulo ha sido excepcional a lo largo de los tres años, fue presentado a Angela Bailey de las Heras de Illinois State University; David Navarro de Texas State University fue ganador del Premio Lucy F. Lee, que reconoce anualmente un consejero cuya iniciativa en fomentar y apoyar las actividades de su capítulo ha sido ejemplar; el Capítulo Pi Zeta de la University of Northern Colorado, bajo la dirección de Efraín Garza, se distinguió con el Premio Ignacio y Sophie Galbis por su programa de actividades durante el año 2018-2019; y Texas State University fue reconocido con el Premio Fénix por un año de actividad impresionante comparado con el año anterior.



- Dieciséis capítulos fueron nombrados “Capítulos de Honor y Mérito” por la calidad y cantidad de sus actividades en el año 2018-2019. Cinco de éstos lograron mantener fuertes programas de actividades por todo el trienio, por lo cual fueron reconocidos con el Premio Octavio Paz: Abilene Christian University; Illinois State University; University of Northern Colorado; Truman State University; Texas Tech University.
- Un capítulo de la Sociedad Honoraria de la Lengua Española (SHLE) para “community colleges”, West Kentucky Community & Technical College, fue nombrado “Chapter of Excellence” por su programa de actividades en 2018-2019.

Otro evento muy significativo para Sigma Delta Pi en el congreso de AATSP fue la sesión plenaria, “A Century of Recognizing Student Excellence: Sigma Delta Pi (1919-2019) and the Honor Society,” presentada por nuestro Director Ejecutivo Mark Del Mastro para conmemorar el centenario de la sociedad y su relación con la AATSP. Nuestros socios subgraduados y de posgrado también se destacaron en la sesión “Sigma Delta Pi Best Practices and Informative Session,” que incluyó representantes de los capítulos de Southern Illinois University of Edwardsville, Ohio University, and Florida State University. Finalmente, Melanie Gamboa de la University of the South fue ganadora del Premio Mario Vargas Llosa, que se concede conjuntamente por Sigma Delta Pi y AATSP a un socio al nivel de subgrado que se ha distinguido académicamente y por su participación en actividades hispanófilas.

Una iniciativa nueva del otoño de 2018 fue la sesión informativa de Sigma Delta Pi que se celebró por primera vez en la Mountain Interstate Foreign Language Conference en la Universidad de Tennessee-Knoxville. Felizmente, fue todo un éxito, siguiendo el modelo de la sesión informativa que llevamos 17 años patrocinando en el congreso de Kentucky. En cuanto a la KFLC, debemos señalar la alta calidad de las presentaciones incluidas en la segunda Graduate Research Symposium de Sigma Delta Pi en 2018. En esta sesión, Elena Bonmati Gonzalvez de la University de Miami, Héctor Iglesias Pascual de Ohio State y Benjamin D. Mielenz de la University at Albany presentaron los resultados de las investigaciones que llevaron a cabo como recipientes de Graduate Research Grants patrocinados por Sigma Delta Pi. Agradecemos la dedicación sin par de Comfort Pratt de Texas Tech, quien organizó el comité de selección para estas becas.

Felicitemos a los nuevos miembros del Board of Student Advisors, Hannah Collins de Northeastern University y Brendan Looney de Washington College, quienes se unen con Bailey Mitchell (Chair, Eastern Illinois University), Amber Jerson (Vice-Chair/Secretary, Cornell College), Bailey Crouch (Editor de Sigma Delta Pideas, Asbury University), Marina Cox (Furman University) y Kimberly Woodman (Missouri State University). Estos socios tienen la responsabilidad de consultar con el Comité Ejecutivo, identificando nuevas iniciativas y apoyando el liderazgo nacional desde una perspectiva estudiantil. Una de sus iniciativas ha sido la producción de Sigma Delta Pideas, el boletín informativo estudiantil de Sigma Delta Pi que se publica en el sitio web varias veces cada año académico.

Seguimos creciendo como sociedad con la instalación de nueve capítulos nuevos y la reactivación de un capítulo durante el año académico 2018-2019. Se aprobó un capítulo nuevo de la Sociedad Honoraria de la Lengua Española en el mismo período. También tuvimos otro año exitoso con las becas concedidas a subgraduados para estudiar en el extranjero en 2019. Estamos muy agradecidos por la continua colaboración del Instituto Franklin-Universidad de Alcalá de Henares, el Estudio Internacional Sampere y la Universidad de Veritas de San José, Costa Rica, junto con el trabajo del comité de selección dirigido por Shelby Thacker de Asbury College.

En 2019 se renovaron varios convenios con organizaciones que avanzan la misión de Sigma Delta Pi. Especialmente significativo fue el nuevo MOU con la AATSP, firmado durante la sesión plenaria, que no



sólo continúa colaboraciones del pasado sino que inicia nuevos proyectos de interés mutuo. También renovamos convenios con la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) y Geico, e iniciamos una relación formal con Award Concepts, una empresa que ofrece varios productos a nuestros socios. Estamos muy agradecidos de la relación fructífera que mantenemos desde hace tiempo con Vista Higher Learning, cuyo apoyo generoso nos permite lucir en la recepción de la Asamblea Trienal y la de la Kentucky Foreign Language Conference.

Sin lugar a dudas, los primeros meses de 2020 han presentado muchos desafíos para todos, incluso los miembros del Comité Ejecutivo de Sigma Delta Pi. Debido a la creciente presencia del COVID-19, no tuvimos más remedio que cancelar los programas de becas para subgraduados y las becas para investigación en el extranjero para estudiantes de posgrado para 2020. Sin embargo, como habrán podido apreciar, hemos adoptado nuevas prácticas y estrategias durante la pandemia para facilitar y apoyar el trabajo de nuestros capítulos. Por ejemplo, por primera vez se han permitido ceremonias de iniciación remotas con la ayuda de instrucciones muy claras disponibles en el sitio web de Sigma Delta Pi. Para que nuestros socios no pierdan del todo las muchas oportunidades para crecimiento académico que solemos ofrecer, las presentaciones de los proyectos de investigación originalmente programadas para el 3rd Annual Graduate Research Grant Symposium en el Kentucky Foreign Language Conference en abril de 2020 se pueden ver en video en el sitio web de Sigma Delta Pi. De la misma manera, el décimo Premio Mario Vargas Llosa, un reconocimiento que se suele hacer con AATSP en el congreso de julio, se realizó en una ceremonia virtual grabada el 2 de junio de 2020.

Finalmente, les ofrezco a los miembros del Comité Ejecutivo, Mark Del Mastro y Germán Carrillo, mi más sincero agradecimiento por su constante apoyo y las ideas innovadoras que han ofrecido durante nuestras reuniones por Zoom. A pesar de los desafíos insólitos de estos meses, Mark y Melinda Del Mastro han mantenido sin descanso el alto nivel de servicio de siempre por parte de la Oficina Nacional. ¡Son un equipo inigualable!

Al entrar en el nuevo centenario de Sigma Delta Pi, les deseo salud y felicidad hasta que podamos vernos de nuevo.

*Lucy F. Lee*

*Presidenta Nacional, ΣΔΠ*

*Profesora Emérita, Truman State University*



## **A PROPÓSITO DEL CENTENARIO DE ΣΔΠ: DE LA PANDEMIA AL HISTÓRICO 1º DE MAYO 2020**

Por aquel entonces, todo parecía indicar que la llegada del anhelado centenario de ΣΔΠ (1919-2019) sería una celebración escalonada a lo largo de todo un curso académico muy especial y, en cierta manera, extraordinaria. Bien sabemos que no es fácil llegar a cumplir cien años en asuntos relacionados con el mundo académico y sus afines. Sin embargo, armados de una sólida programación, con el optimismo natural que lo novedoso conlleva, y con una sana disposición prevalente en las Directivas de ΣΔΠ, se dio comienzo a la Reunión Trienal de San Diego en julio del 2019. Tal reunión se llevó a cabo con gran éxito, como es ya tradicional, junto con la Reunión Anual de AATSP presidida por la Dra. Sheri Spaine Long. En la reunión general de cierre nuestro Director Ejecutivo, el Dr. Del

Mastro, informó sobre el progreso de su investigación en torno a la historia completa de ΣΔΠ desde su fundación hasta hoy, trabajo que ya llevaba adelantado. Se dijo asimismo que el centenario se clausuraría con la publicación en forma de libro, producto de sus investigaciones, justo en la Reunión Anual de AATSP en San Juan, Puerto Rico, proyectada para julio del 2020.

Así pues, el otoño vino y se marchó sin mayores imprevistos. La consabida celebración conmemorativa de la fundación cayó en sábado, el 14 de noviembre y muchos capítulos realizaron sus ceremonias de iniciación alrededor de esa fecha clave. El nuevo y bello broche conmemorativo del centenario con la imagen de Ruth Ellen Barnes, la fundadora, fue adquirido por muchos capítulos, los apéndices capitulares alusivos a la gran fecha, el premio a los mejores pasteles ilustrativos de la festividad, y demás actividades capitulares de estas fechas fueron añadiendo un cierto toque distintivo al festejo.

Al iniciarse el 2020, la segunda parte de lo que parecía ser un complemento al centenario para la memoria colectiva de la Sociedad, siguió en marcha con gran normalidad, a pesar del frío invernal. No obstante, a partir de finales de enero, cuando el nuevo semestre apenas daba comienzo, se empezó a notar en todos los medios una información cada vez más frecuente – sin mayor preocupación todavía- por lo que estaba ocurriendo en una distante provincia de China (Wuhan), cerrada al tráfico humano y vehicular y paralizada del todo en las fotos ilustrativas por un nuevo virus cuyo curioso nombre se haría muy común en pocas semanas en todo el mundo: el temible Coronavirus, más tarde abreviado a simple COVID-19.

De ser una noticia marginal se fue convirtiendo a lo largo de febrero en preocupación constante, real y gradualmente mortífera hasta el punto de que para principios de marzo tales informes empezaron a ser alarmantes y pesimistas por el número escandalosamente alto de infectados en ciertos lugares de las dos costas, sin que se supiese a ciencia cierta ni cómo ni cuándo había empezado lo que muy pronto se llamaría pandemia. COVID-19 empezaba a matar sin clemencia. No sería entonces exagerado añadir que, a la sorpresa inicial, se añadiría la angustia y el desconcierto general que terminarían por apoderarse de la mayoría de los estamentos del país y sus instituciones.

Las universidades fueron por fortuna de las primeras entidades que tomaron nota de la extrema virulencia y del número fantástico de muertes y, en cuestión de días, empezaron, en consecuencia, a cerrar las aulas y a enviar a casa a los estudiantes cuanto antes, aprovechando la rara coincidencia de que en muchas de ellas las fechas coincidían con la tradicional semana de vacaciones de primavera.

Muy pronto se entendió que la única manera de poder salvar y concluir el segundo semestre académico sería electrónicamente, usando Internet como sustituto y único medio didáctico disponible. La



docencia se vio metamorfoseada de súbito de ser mayoritariamente presencial a ser completamente virtual. Este repentino cambio en la manera de impartir la enseñanza ha tenido ya y tendrá previsibles y no tan previsibles consecuencias en la manera como la educación ha sido entendida en todos los niveles hasta hoy en día.

Para ΣΔΠ estas malas noticias iniciales tuvieron consecuencias inmediatas: la forzosa cancelación de la Conferencia anual de la Kentucky Foreign Language Conference (13-15 de abril), sitio en el que ΣΔΠ ha mantenido un foro informativo anual de popularidad en alza y la subsecuente cancelación de la reunión anual de AATSP en San Juan, Puerto Rico, con un programa especial de ΣΔΠ; aún más directamente, la imperiosa necesidad de cancelar todos los programas de becas de verano que deberían anunciarse alrededor del primero de abril. Y todavía más urgente sería el dilema que planteaba realizar o posponer las ceremonias físicas de iniciación que en primavera se acrecientan notablemente, ceremonias coloridas que para ΣΔΠ han tenido hasta hoy carácter obligatorio para quienes desean ser miembros de la sociedad.

Sin embargo, la Junta Directiva de ΣΔΠ reaccionó con agilidad y gran visión pragmática a las situaciones que COVID-19 presentaba, haciendo del virtualismo de Internet el recurso más efectivo para contrarrestar la amenaza de total paralización de toda actividad que exigiese alguna forma de socialización. Así, ΣΔΠ accedió a las ceremonias de iniciación en forma virtual y flexible para el consejero capitular, así como a la forma en que se harían los pedidos y pagos; acordó mantener los servicios de la Sede nacional abiertos a toda consulta y pesquisa de los capítulos; acordó también sostener todas sus obligaciones tradicionales, publicaciones y servicios. A dos meses de su implementación los resultados no pueden ser más halagüeños.

Sin embargo y para concluir, la gran y más ilusionante noticia nos llegó a través de la oportunísima publicación el 28 de abril pasado del libro que nuestro Director Ejecutivo nos había prometido. La elegante, lujosa e ilustrada publicación de un gran libro que será memorable titulado: *SIGMA DELTA PI: REDISCOVERING A CENTURY, 1919-2019*, dado a luz por la prestigiosa editorial Juan de la Cuesta Hispanic Monographs. El libro, publicado en versión de lujo, consta de 239 páginas, contiene 24 capítulos en números romanos, innumerables fotos e ilustraciones de figuras relevantes en la historia interna de ΣΔΠ, viene precedido por una gran Introducción en inglés, seguido por una completísima bibliografía de todo lo relacionado con ΣΔΠ y sus miembros a lo largo de estos cien años. Cada capítulo alude de forma directa a algún aspecto de este centenario desde 1919 en adelante. Además de dedicarle los dos primeros capítulos a la fundadora Ruth Barnes con un trabajo de investigación exhaustivo y muy original, el autor dedica el capítulo III a los presidentes, otros capítulos al funcionamiento de las distintas dependencias administrativas tales como la secretaría y tesorería, los vicepresidentes, las constituciones y normas que han regido la Sociedad, etc.

Tres días más tarde de su aparición, el primero de mayo, el Dr. Del Mastro dirigió una teleconferencia por Facebook Live que contó con muy buena asistencia en la que leyó apartes de su libro, explicó su contenido y contestó preguntas de la audiencia virtual sobre su elaboración e investigación, charla virtual que a todos nos llenó de inmensa alegría al ver que COVID-19, a pesar de su furor, no pudo impedir que se celebrase exitosamente esta forma de clausura alterna de las actividades del centenario. Calurosas felicitaciones a su autor por esta ejemplar publicación que seguramente será el gran baremo para medir todo lo que se haga en nuestra querida Sociedad de ahora en adelante.

*Germán D. Carrillo*  
*Presidente Emérito, ΣΔΠ*



## *Reflexiones de las Vicepresidentas Regionales*

Queridos lectores:

Esta primavera, durante los meses de confinamiento en España debido a la pandemia del coronavirus, los españoles salían a sus balcones cada tarde para cantar, socializar y aplaudir a los trabajadores sanitarios. En los Estados Unidos, nos hemos socializado desde las ventanas de nuestras casas y coches y a través de reuniones telemáticas. Me imagino, al pensar en el mundo de 1919-1920, cuando la señorita Ruth Barnes fundó la Sociedad del Prado y presencié la primera ceremonia de iniciación, que ella también buscaba socializar con espíritus afines en un mundo fracturado—hace 100 años, por una guerra mundial y dos grandes revoluciones sociales. A lo largo de sus cien años de existencia, Sigma Delta Pi ha creado una comunidad en nuestros recintos universitarios y sigue creándola en el mundo virtual donde pasamos la mayoría de nuestro tiempo estos días. Frente a frente o frente a una pantalla, nos fascina compartir nuestro afán por “la bella y sonora lengua española” con nuestros amigos y almas gemelas de la sociedad.

Gracias al equipo ejecutivo, a los consejeros estudiantiles y a los presidentes eméritos, Sigma Delta Pi ha conmemorado los cien años de la sociedad con varias actividades, de las cuales, sobresale el Día de Sigma Delta Pi, el primero de mayo, cuando el director ejecutivo, Mark Del Mastro, leyó diferentes fragmentos de su gran monografía *Sigma Delta Pi: Rediscovering a Century, 1919-2019*. Además de leer la introducción y algunos capítulos del libro, el Profesor Del Mastro compartió con nosotros, a través de Facebook Live, con su amable carácter que siempre inspira, unas anécdotas sobre la investigación del libro, antiguos presidentes y los días universitarios de él mismo. Mientras yo era una estudiante de pregrado, había sido iniciada en el capítulo Xi Theta de Sigma Delta Pi pero no fue hasta conocer al director Del Mastro y trabajar con él en los proyectos de la sociedad que empecé a apreciar la labor de todos los consejeros capitulares, la junta ejecutiva y los socios para llevar a cabo la honorable misión de Sigma Delta Pi, una misión que ahora incluye a los estudiantes de estudios superiores en las universidades de dos años, quienes pueden ser socios de la Sociedad Honoraria de la Lengua Española. Espero que todos los capítulos hayan conmemorado el cumpleaños de Sigma Delta Pi de alguna manera especial este año.

Todos sabemos bien las dificultades introducidas por la pandemia esta primavera, pero creo que a la vez hemos percibido como nunca antes el poder de la tecnología para unirnos. Nos hemos adaptado a las clases virtuales y a las reuniones telemáticas, y aun en el futuro, cuando no sean necesarias, nos van a ayudar a conectar con los socios y consejeros en otras ciudades, estados y países. Somos una sociedad con una destreza para conectar los mundos angloparlante e hispanohablante y ahora, para conectar a los amantes de la lengua y cultura españolas estén donde estén. El 7 de mayo, el capítulo de Furman University inició a los nuevos socios y se despidió de los que se graduaban con un otorgamiento virtual de los cordones de honor. Antes de esta ceremonia, aun después de haber pasado por seis semanas de clases virtuales (particularmente después de haber vivido mi vida a través de Zoom), habría dicho que una ceremonia virtual nunca podría ser tan especial como una en persona...y me habría equivocado. Hambrientos, todos, por conexión, un genial grupo de socios activos, nuevos socios y profesores se reunieron en un cuarto de Zoom para presenciar estos rituales de Sigma Delta Pi. Fue la ceremonia más conmovedora de este tipo en mis doce años como la consejera capitular del Capítulo Rho Kappa. La presidenta del capítulo, quien pertenece al *Sigma Delta Pi Board of Student Advisers*, preparó una presentación de PowerPoint con una foto de cada senior, sus planes futuros y una memoria suya de Sigma Delta Pi o de su tiempo estudiando español. Terminamos con un



brindis y varias palabras de agradecimiento. Fue una revelación: a pesar de la distancia, la conexión sigue viva y seguirá viva a medida que sigamos siendo embajadores de esta gran sociedad honoraria.

Que brille la luz de cada uno para vencer las tinieblas que nos empobrecen.

*María Rippon*

*Vicepresidenta del sudeste, Sigma Delta Pi*

*Furman University*

“Deberíamos tratar de ser los padres de nuestro futuro en lugar de los descendientes de nuestro pasado.” Miguel de Unamuno

Este año ha sido sensacional para la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica, Sigma Delta Pi. Lo habíamos esperado con gran ilusión durante mucho tiempo y por fin celebramos nuestro centenario con mucho orgullo y entusiasmo. Orgullo porque hemos continuado enriqueciendo la gran tradición iniciada por nuestros predecesores. Los logros de nuestra Sociedad son numerosos y ejemplares y su impacto se ha extendido tremendamente, llegando a todas partes de los Estados Unidos con más de 630 capítulos, además de la Sociedad Nacional de la Lengua Española, que fue establecida para las instituciones de dos años. Entusiasmo porque la inspiración de los 100 años de grandes éxitos nos motiva a proseguir con optimismo y ánimo a pesar de las dificultades que puedan surgir. De gran importancia es la labor inestimable de nuestros consejeros, cuya dedicación a la causa de la Sociedad sostiene los capítulos e inspira a los miembros. Les debemos un profundo agradecimiento por sus contribuciones a la Sociedad durante estos 100 años.

Han sido sumamente emotivas las ceremonias de iniciación que se han celebrado el 14 de noviembre de 2019 y el 1 de mayo de 2020 para conmemorar la fundación de la Sociedad por Ruth Helen Barnes y la primera ceremonia de iniciación, que tuvieron lugar el 14 de noviembre de 1919 y el 1 de mayo de 1920, respectivamente. Sabiendo que ingresaban en la Sociedad en las fechas más importantes de la Sociedad y que sus distintivos eran réplicas de los originales, los neófitos de nuestro capítulo se quedaron muy emocionados y entendieron el significado de esos momentos. Uno de los momentos cumbres del centenario fue la lectura en vivo de la nueva y completa historia de la Sociedad titulada *Sigma Delta Pi: Rediscovering a Century, 1919-2019* por el autor, nuestro Director Ejecutivo, el Dr. Mark Del Mastro. Esa tarde, toda la Sociedad se juntó virtualmente para apreciar su razón de ser y su gran responsabilidad.

*Comfort Pratt*

*Vicepresidenta del sudoeste, Sigma Delta Pi*

*Universidad de Texas Tech*

En culminación de la celebración centenaria de Sigma Delta Pi, les felicito y me siento honrada de ser parte de este prestigioso y apasionado grupo de hispanistas. Este pasado verano tuve la agradable oportunidad de compartir con este grupo de líderes en la conferencia anual de AATSP en San Diego,



California. Recuerdo con gusto las placenteras charlas con ilustres colegas y líderes de Sigma Delta Pi: los Drs. Mark P. Del Mastro, Germán D. Carrillo y Lucy F. Lee. Recuerdo las excelentes presentaciones dadas por miembros de Sigma Delta Pi de todas partes de los Estados Unidos, incluyendo una de las nuestras, Katherine Adams y su presentación “No se preocupen: Survival Guide for Expanding a New or Small Chapter.” Recuerdo con mucha felicidad y sorpresa cuando nuestro capítulo Alpha Alpha Epsilon de Southern Illinois University Edwardsville (SIUE) fue otorgado el diploma de “Capítulo de Honor y Mérito.”

Desde sus inicios y con la ayuda de becas de Sigma Delta Pi, el capítulo de SIUE se ha enfocado en difundir y promover la cultura y lengua hispánica por medio de actividades culturales y de servicio. Cada año los miembros organizan lecturas bilingües--*Bilingual Storytime*--en varias bibliotecas públicas de nuestra comunidad. Niños y adolescentes de diversas etnicidades participan en lecturas de libros bilingües y hacen manualidades de artefactos culturales como maracas u otros. Este año, Fátima González iba a presentar sobre este proyecto, “Biblioteca Bilingüe,” en la sesión “Best Practices” para celebrar el centenario de Sigma Delta Pi en la conferencia AATSP en Puerto Rico. El servicio de los miembros de Sigma Delta Pi es también evidente en sus actividades en la universidad, organizando una noche de juegos de mesa, noches sociales, y dando tutorías para ayudar a los estudiantes de las clases de español a prepararse para sus exámenes.

Siendo este solamente mi primer año como vicepresidenta y bajo las circunstancias de incertidumbre que tenemos en el mundo, Sigma Delta Pi ha podido continuar y seguir fortaleciendo las metas de la organización. Como el refrán “al mal tiempo, buena cara”, es memorable que muchos capítulos de Sigma Delta Pi hayan tenido sus iniciaciones en línea con gran éxito. Esta experiencia nos ha empujado a aprovechar el poder de la tecnología y perder el miedo al cambio. Espero tener la oportunidad de seguir evolucionando, aprendiendo del mundo y promoviendo mi amor por la cultura y lengua hispánica con Sigma Delta Pi.

Spanías Didagéi Proágomen.

*Heidy Cuervo Carruthers*

*Vicepresidenta del medio oeste, Sigma Delta Pi*

*Southern Illinois University Edwardsville*



## Servicio distinguido

*Sigma Delta Pi reconoce a la siguiente profesora por sus años ejemplares de servicio y dedicación a la Sociedad.*

### 2018-2019



Sharon Magnarelli  
Upsilon Epsilon  
Quinnipiac University  
1998-2019



## Aniversarios capitulares

*Sigma Delta Pi felicita a los siguientes capítulos que acaban de celebrar sus aniversarios.*

1919-2019: 100 años

University of California, Berkeley

Capítulo Alpha

Jenny Cole

Consejera Capitular



1944-2019: 75 años

Texas Tech University

Capítulo Alpha Phi

Comfort Pratt

Consejera Capitular



## Premio Lucy F. Lee

*Fundado en 2004, este premio reconoce a un Consejero Capítular por su iniciativa ejemplar al dirigir las actividades locales. Antes de julio 2019, llamado el Premio Minaya Álvar Fáñez.*

# 2019



Dr. David Navarro  
Epsilon Beta  
Texas State University



## Premio José Martel

*Durante la Asamblea Trienal, Sigma Delta Pi reconoce a una excelente consejera capitular por sus contribuciones y liderazgo durante un periodo de tres años.*

# 2019



Angela Bailey de las Heras

Eta Upsilon

Illinois State University



## Premio Ignacio y Sophie Galbis

*Este premio se estableció en 1997 para honrar a dos personas que dedicaron su vida a Sigma Delta Pi. Ignacio, con la ayuda de Sophie, sirvió más de veinte años como Secretario Ejecutivo-Tesorero (1977-1997). Se otorga el premio cada año a un capítulo que se haya distinguido en la realización de actividades representativas de los más altos ideales de la Sociedad.*

### 2018-2019



University of Northern Colorado

Pi Zeta

Efraín E. Garza



## Premio Fénix

*Fundado en 2012, este premio reconoce a un capítulo cada año por sus actividades ejemplares comparadas con años anteriores.*

# 2019



Epsilon Beta

Texas State University

Dr. David Navarro, Consejero Capitular



## Sigma Delta Pi Concurso de pastel de cumpleaños

*Iniciado en 2013, este concurso anual reconoce a un capítulo por el mejor pastel de cumpleaños de Sigma Delta Pi para conmemorar la fundación de la Sociedad el 14 de noviembre de 1919.*

# 2019



Omega Tau  
University of Colorado, Colorado Springs



## Sigma Delta Pi Concurso de fotos

*Iniciado en 2012, este concurso anual reconoce a un capítulo por una foto capitular publicada en Facebook que mejor representa de forma creativa la misión de Sigma Delta Pi. ([www.facebook.com/sigmadeltapi](http://www.facebook.com/sigmadeltapi))*

# 2019



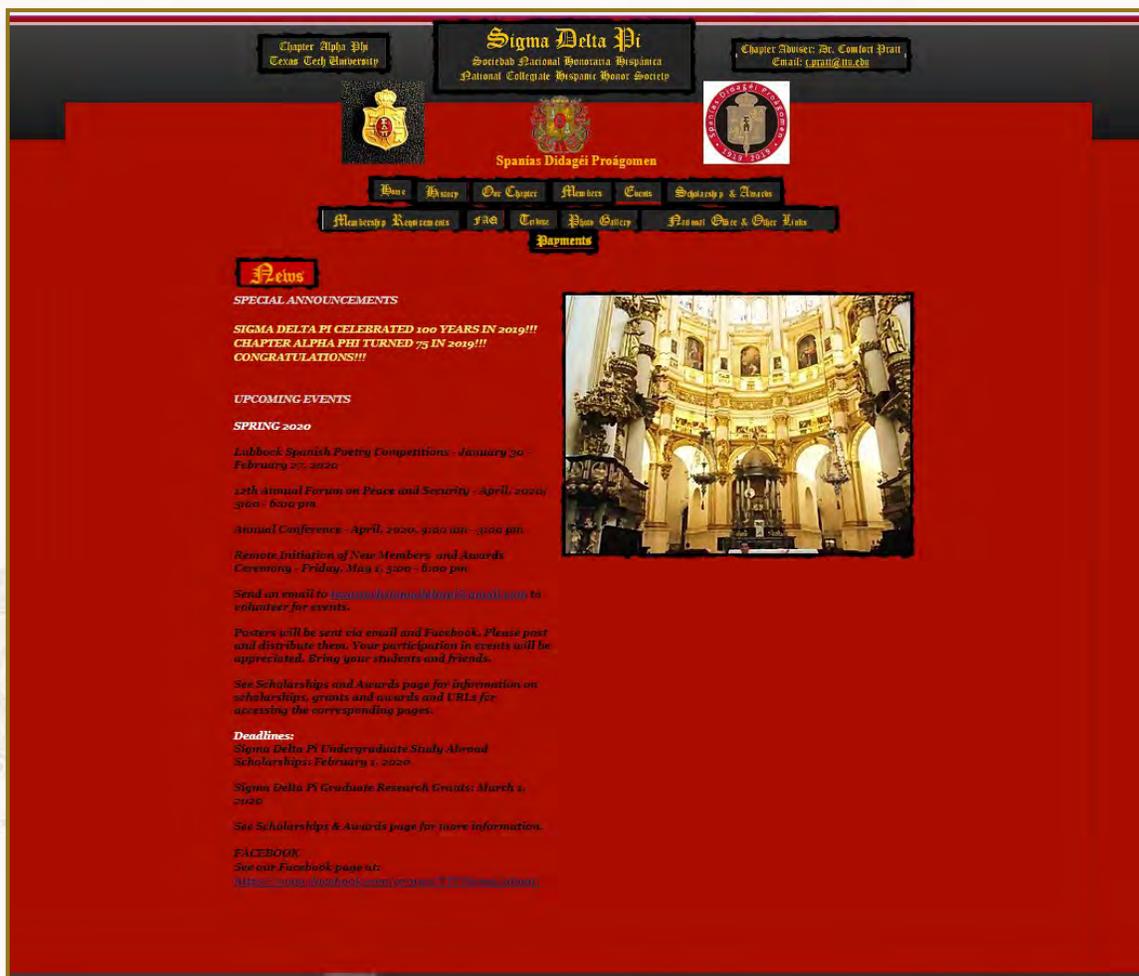
Eta Upsilon  
Illinois State University



## Premio Frida Kahlo

*Establecido en 2006, este galardón se presenta cada año a un capítulo por su encomendable página web.*

# 2020



Alpha Phi  
Texas Tech University  
<https://ttusigmadeltapi.wixsite.com/texastechuniversity>



## Capítulos de Honor y Mérito

*Se reconocen los siguientes capítulos por haberse destacado en la realización de actividades de gran mérito.*

### 2018-2019

Abilene Christian University  
Omega Gamma, Beatriz Alem-Walker

Arkansas Tech University  
Psi Omicron, Alejandra K. Caballo

California State University-San Marcos  
Psi Epsilon, Cynthia Meléndrez

College of Charleston  
Nu Zeta, Susan Divine y  
Carmen Grace

Florida State University  
Alpha Delta, Anel Brandl y Alejandra  
Gutierrez

Friends University  
Kappa Phi, Jerry Smartt

Illinois State University  
Eta Upsilon, Angela Bailey de las Heras

Marquette University  
Gamma Gamma, Jeffrey Coleman

Ohio University  
Pi Rho/Tau of Ohio, Ashwini Ganeshan

Southern Illinois University-  
Edwardsville  
Alpha Alpha Epsilon,  
Heidy Carruthers



## Capítulos de Honor y Mérito

*a continuación*

# 2018-2019

Truman State University  
Rho Rho, Lucy F. Lee

University of Northern Colorado  
Pi Zeta, Efraín E. Garza

University of Texas Rio Grande Valley  
Alpha Alpha Iota, Laura Garza y  
Ana Peña

West Virginia University  
Delta Tau, Sandra Dixon

Texas State University  
Beta Epsilon, David Navarro

Texas Tech University  
Alpha Phi, Comfort Pratt



## Premio Octavio Paz

*Fundado en 2004 para los capítulos seleccionados como Honor y Mérito cada año de un trienio. Los galardonados de 2019 fueron anunciados durante la Asamblea Trienal el 10 de julio en San Diego, California.*

# 2019

Abilene Christian University  
Omega Gamma, Beatriz Alem-Walker

California State University-San Marcos  
Psi Epsilon, Cynthia Meléndrez

Illinois State University  
Eta Upsilon, Angela Bailey de las Heras

Texas Tech University  
Alpha Phi, Comfort Pratt

Truman State University  
Rho Rho, Lucy F. Lee

University of Northern Colorado  
Pi Zeta, Efraín E. Garza



## Premio Gabriela Mistral

*En reconocimiento a su excelencia en los estudios de la lengua, literatura y cultura hispánicas y su interés en fomentar los ideales de Sigma Delta Pi, se les concede a los siguientes estudiantes El Premio Gabriela Mistral. Cada año un capítulo puede nominar a un estudiante para este honor. Cada ganador recibe un bello certificado.*

### 2018-2020

Vanessa Mos

Epsilon Kappa de la Universidad de  
St. John's  
20 de mayo de 2020

Zyanya Hernández

Rho Rho de la Universidad de  
Truman State  
27 de abril de 2020

Emily Healy

Lambda Sigma de la Universidad de  
Louisiana Monroe  
7 de abril de 2020

Balvina Ríos

Omega Tau de la Universidad  
de Colorado Colorado Springs  
19 de diciembre de 2019

Emma Laney

Mu Psi  
Universidad de James Madison  
10 de mayo de 2019

Jennifer Enriquez

Epsilon Kappa  
Universidad de St. John's  
8 de mayo de 2019

Sharrah Lane

Epsilon Upsilon  
Universidad de Kentucky  
3 de mayo de 2019

Iker Seden

Alpha Psi  
Universidad de Tennessee  
2 de Mayo de 2019

Marissa Black

Alpha Alpha Upsilon  
Universidad de Anderson  
26 de abril de 2019

Ester Hernández

Alpha Delta  
Universidad de Florida State  
12 de abril de 2019



## La Orden de José Martí

*Uno de los honores más altos de Sigma Delta Pi que reconoce las excelentes contribuciones al hispanismo, la enseñanza del español, y la promoción de las buenas relaciones entre los países hispanohablantes y los angloparlantes. Antes de agosto 2018, este honor se llamaba la Orden de los Descubridores*

### 2018-2019

Anne Fountain

101st Annual AATSP Conference, San Diego, CA

10 de julio de 2019

Diane Chaffee-Sorace

Loyola University Maryland

26 de abril de 2019

Raúl Carrillo Arciniega

Kentucky Foreign Language Conference

(University of Kentucky)

12 de abril de 2019

Myriam S. P. de Arteni

St. John's University

5 de mayo de 2018



## La Orden de Don Quijote

*El honor más alto de Sigma Delta Pi que reconoce las excelentes contribuciones al hispanismo, la enseñanza del español, y la promoción de las buenas relaciones entre los países hispanohablantes y los angloparlantes.*

2019



Michael Handelsman  
University of Tennessee, Knoxville  
2 de mayo de 2019



## Premio Jorge Luis Borges

*Uno de los honores más altos de Sigma Delta Pi, este galardón reconoce las contribuciones vitalicias de las personas dedicadas a la misión de la Sociedad Nacional Honoraria Hispánica.*

### 2019



Marie-Lise Gazarian  
Asamblea Trienal de Sigma Delta Pi, San Diego, CA  
10 de julio de 2019

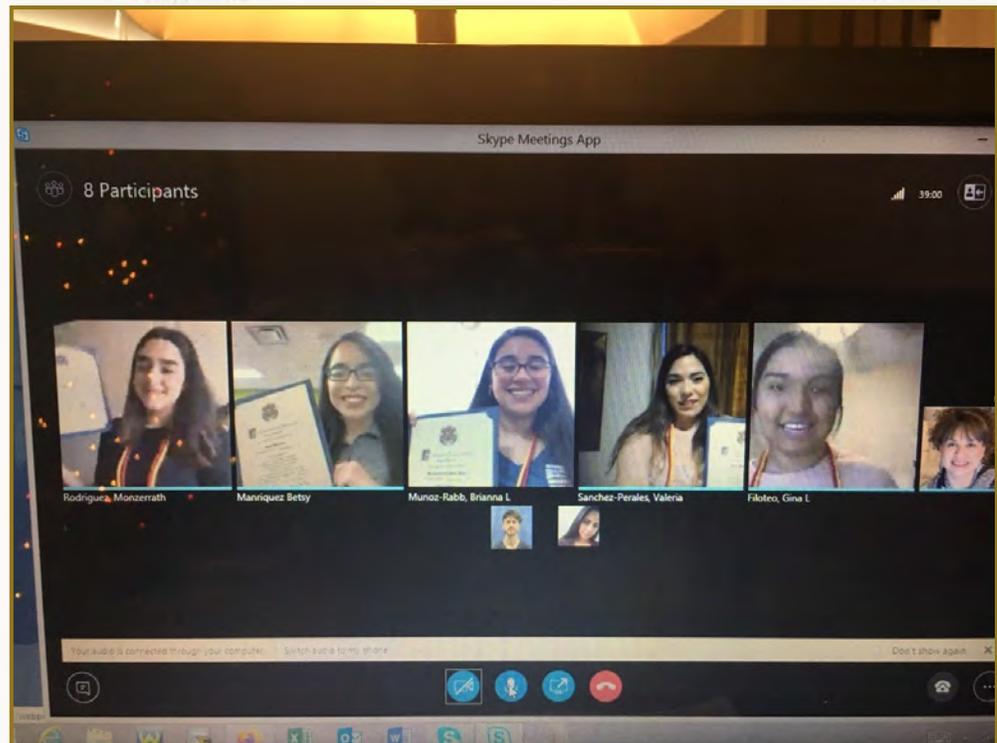


## Primavera 2020: Ceremonias por Zoom



*Sigma Gamma,  
University of Richmond*

*Xi Upsilon  
Our Lady of the  
Lake University*



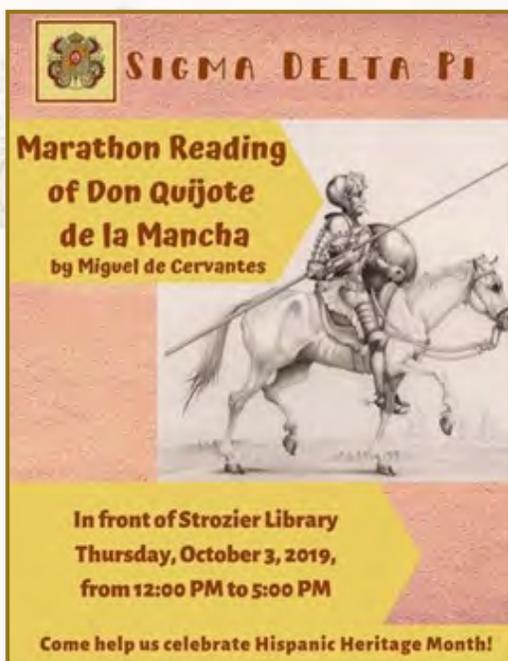


## Alpha Delta *Florida State University*

El Capítulo Alpha Delta de Florida State University tuvo una iniciación en la primavera del 2019 y una en el otoño. En la primavera se iniciaron a seis miembros: Stephanie Newman, Erika Magdalena Hernández Orozco, David Dapron, Nathan Cook, Jamile Forcellini y Emily Andrews. La segunda iniciación del 2019 se celebró el 21 de noviembre. Se iniciaron a ocho neófitos: Rachel Flemming, Adriana Marcela Gordillo Barahonda, Saúl Moreno, Yeimy J. Roberto Avilán, Mikayla Buckley, Yaité Arthmann, Madison Higginbotham y Christina Alayna Williams.



*La ceremonia de iniciación de la primavera (izquierda), y la del otoño (derecha), 2019.*



*Cartel de promoción.*

En la primavera también se presentó la segunda Noche Bohemia, exposición de talento de miembros del departamento y otros invitados de la comunidad. Fue una actividad muy divertida y muy bien concurrida. También se presentaron dos películas como parte de las Noches de Cine.

En el otoño se llevó a cabo una lectura maratón de Don Quijote de la Mancha, en la cual participaron miembros de Sigma Delta Pi, estudiantes graduados, subgraduados, profesores y estudiantes de español avanzado de la escuela secundaria *Florida State University Schools (FSUS)*. Los miembros del Capítulo Alpha Delta participaron en la celebración de la hispanidad en la escuela secundaria de FSUS.

Además de la iniciación, el 21 de noviembre se presentaron certificados a los estudiantes de la escuela secundaria por su participación en la lectura maratón. Concurrentemente, se celebró el centenario de la organización Sigma Delta Pi, y todos gustaron del pastel de cumpleaños.

Para la primavera del año 2020 se organizaron dos películas en las Noches de Cine y las Tertulias semanales, las cuales se llevaron a cabo durante la primavera y el otoño del 2019. Los miembros del Capítulo Alpha Delta trabajaron como jueces en



la conferencia de español que se celebró entre todas las escuelas superiores del distrito escolar. También se promovió el estudio del español a través de su participación en varias actividades en la universidad y en la comunidad.

El 20 de febrero se llevó a cabo la tercera Noche Bohemia. Participaron profesores, estudiantes graduados, subgraduados y de FSUS, al igual que miembros de la organización de baile ¡Azúcar!, Tallahassee Hispanic Theater, poetas y otros miembros de la comunidad de Tallahassee. Hubo declamaciones, canto, baile y teatro. Fue un evento bien concurrido en el cual se disfrutó de una noche de talento en español.



*Participantes de la Noche Bohemia 2020.*

La presidenta del capítulo, Linda Núñez, representó al capítulo en una sesión virtual para la *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)* en junio de 2020 en el panel *Best Practices de Sigma Delta Pi*. La presentación es sobre la colaboración entre la escuela secundaria y el Capítulo Alpha Delta para promover el estudio del español.





## Alpha Phi *Texas Tech University*

Durante el año académico 2018-2019, el Capítulo Alpha Phi celebró dos iniciaciones de nuevos miembros, una en cada semestre. La ceremonia del otoño tuvo lugar el 3 de diciembre de 2018. Durante esa ceremonia, fueron iniciados tres miembros honorarios—Sres. Teresa Buriticá, Sandra Núñez y Raymond Morazan— y siete miembros activos— Lauren Barnard, Lydia Ferris, Brittany Olvera, Hazzel Ramos, Celine Sorto, Jaden Woods y Daniela Zavala. La ceremonia de la primavera tuvo lugar el 3 de mayo de 2019 y fueron iniciados cuatro miembros honorarios— Sres. Liza Anselmi de Fromm, Laura García, Marco Ortiz y Jorge Sánchez —y tres miembros activos— Marisa Carrión, Ximena Chávez Reyes y Christy Robinson. Se entregó el Premio Rubén Darío (creado por este capítulo) a la ganadora del concurso de poesía nivel K-12, Jasmin García de



*La consejera capitular, Dra. Comfort Pratt, con socios de Alpha Phi durante la celebración del Día de los Muertos de 2018.*

Lubbock High School. Ella recibió un hermoso certificado y \$75. El segundo, el tercero, el cuarto y el quinto también recibieron certificados y \$50, \$40, \$30 y \$20 respectivamente. Se entregó el premio a la trayectoria al Dr. Steve Corbett por sus contribuciones a la enseñanza de la lengua española en Texas Tech durante cuarenta años. Se reconoció también a Jaden Woods por haber ganado la beca de estudios en el extranjero establecido por este capítulo: *Dr. Comfort Awotwi Pratt Endowed Study Abroad Scholarship*.

Se llevaron a cabo muchas actividades sumamente importantes, entre las cuales se destacan las siguientes: tutorías de español para toda la comunidad; nativos en las clases de español; tertulias a la hora del almuerzo en la cafetería principal de la universidad; presentaciones académicas para celebrar el Día del Español de Lubbock y otros eventos; programa del Día de los Muertos en colaboración con el Museo de Texas Tech; lecturas bilingües en las escuelas y las bibliotecas; ciclo de cine con películas ganadoras de premios hispánicos; tres concursos de poesía a nivel K-12, subgraduado y posgrado; noches de poesía y prosa; teatro hispánico; la Semana Santa en el mundo hispánico: Ecuador y Argentina; celebraciones del comienzo y el fin del año alrededor del mundo: Bolivia, Guatemala y Venezuela; inglés para familias hispanas, el undécimo foro anual sobre la paz y la seguridad con el tema “Venezuela hoy, Venezuela mañana” y visitas a las escuelas para explicar la importancia del estudio del español. El 3 de noviembre de 2018, tuvo lugar el octavo campeonato anual del concurso de deletreo que se organizó con la colaboración del Capítulo Llano Estacado de la AATSP con concursantes de diez escuelas de tres distritos escolares. Participaron unos trescientos estudiantes en el programa. Los ganadores recibieron \$150, \$75, \$50, \$40 y \$30 respectivamente, así como hermosas placas. La conferencia anual del capítulo tuvo lugar el 1 de mayo de 2019 con el tema “La poesía de las lenguas: El español, el inglés y el mestizaje” y contó con la asistencia de unos 120 alumnos de las escuelas locales así como estudiantes y profesores de Texas Tech. Al final del año escolar 2018-19, el capítulo fue seleccionado como Capítulo de Honor y Mérito así como ganador del Premio Octavio Paz.



## Epsilon Beta *Texas State University*

Durante 2019, el Capítulo Épsilon recibió el premio de Capítulo de Honor y Mérito para el año escolar 2018-2019, y su consejero, el Dr. David Navarro, recibió el Premio Lucy F. Lee como destacado consejero capitular en los EE.UU.

En el otoño de 2019 se organizaron dos ceremonias de iniciación en las que se dio la bienvenida a 12 neófitos: Amanda Costanzi, Yasmin R Ali, Lina M López-Cristancho, Erika Marentes, Valeria Corrales-Aburto, Aylin Fernandez, Yesenia Cardona Cervantes, Elizabeth González Ibarra, Daira L. Ortiz, Eddy O. Mayedo Suárez, Alexandra W. Townsend y Chassity H. Mendoza. Dos miembros honorarios recibieron sus cordones de la Sociedad al completar sus respectivas licenciaturas: Christine Miller y Camille LeVillier. Las ceremonias contaron con la asistencia de la presidenta, Katya Garza, el expresidente saliente, Edwin Alejandro Yáñez, y el consejero capitular, el Dr. David Navarro.



*Las socias de Epsilon Beta.*

Durante el año 2019/20, el capítulo organizó sus cotidianos conversatorios semanales. En septiembre, el capítulo sirvió como voluntario en la XIX Bienal de la Salud organizada por el Consulado de México en Austin, Texas. En el mes de noviembre, el capítulo organizó el Festival de Poesía, dedicado a celebrar los 100 años de la Sociedad Honoraria y contó con la asistencia de más de 80 participantes de varios departamentos, quienes leyeron y cantaron poemas y canciones originales en español y otros idiomas. Como invitadas de honor, contaron con la colaboración de la decana del Departamento de Lenguas Modernas, la Dra. Lucy Harney; el profesor de Historia, el Dr. Louie D. Valencia y el grupo de música argentina *Eiti-Leda Project*. Asimismo, se organizó el Altar de Muertos y se auspiciaron dos charlas académicas y un ciclo de películas en español: la primera charla fue en honor a la

Fundación Delibes, con la participación de Elisa Delibes, hija del escritor; la segunda, titulada Poetas de la Transición, organizada por la Dra. Sharon Ugalde del Departamento de Lenguas Modernas, contó con la participación de varios escritores y poetas de España e Italia. El ciclo de películas Noches de Cine del semestre versó sobre Cine contemporáneo: *Must See Movies En Español*.

Durante el inicio del semestre de 2020, el capítulo donó más de 125 libros a la biblioteca del Centro Cultural Hispano de la ciudad de San Marcos, Texas. Asimismo, publicó su revista de poesía y prosa anual *Al Principio* dedicada a los escritores hispanos laureados con el premio Nobel. Los acontecimientos ocurridos por la pandemia de Covid-19 obligaron a cancelar el resto de eventos del semestre que incluían: Charlas de Honor con la visita de la Dra. Anna Casas-Aguilar y su ponencia *The Tourist as Other in Spanish Film 1960-2018*; la segunda parte del ciclo de películas en español bajo el tema Movimientos de protesta estudiantiles; y el evento Celebrando Selena-25 años, noche de karaoke y proyección del film Selena (1997) para conmemorar el aniversario de la muerte de la reina del tex-mex, Selena Quintanilla. Estos eventos se reanudarán durante el otoño del 2020.



## Zeta Eta *Eastern Illinois University*

En 2019, el Capítulo Zeta Eta de la Universidad de Eastern Illinois University tuvo una ceremonia de iniciación. La misma tuvo lugar el domingo 8 de septiembre a las 3 de la tarde en casa del consejero capitular, el Dr. Carlos Amaya. En este evento se dio la bienvenida a Erin Zurek para formar parte de este selecto grupo. A la ceremonia asistieron la Presidenta Andrea Peyton, la Vicepresidenta Amanda Kiessling y la Secretaria Liz Carswell además de los Profesores Kristin Routt y Carlos Amaya.

Después del rito de iniciación, los socios pasaron a celebrar con una comida típica, así como una reunión informal para compartir ideas sobre eventos este semestre.

Otra iniciación tuvo lugar el sábado 15 de febrero en una ceremonia emotiva. El evento tuvo lugar a las tres de la tarde en el



*Amanda Kiessling, Erin Zurek, Andrea Peyton, Liz Carswell y el Consejero Capitular Carlos Amaya.*



*Liz Carswell, Maria T Cruz, Andrea Peyton y Chavionne Thomas. Primera fila: Amanda Kiessling y el Consejero Capitular Carlos Amaya.*

salón de conferencias del Departamento de Lenguas extranjeras, con la participación del consejero capitular, el Dr. Carlos Amaya y miembros antiguos del capítulo. La ceremonia comenzó con las palabras de bienvenida de la Presidenta Andrea Peyton. También asistieron Amanda Kiessling, Liz Carswell, Erin Zurek y la Profesora Kristin Routt. En este evento se dio la bienvenida a María T. Cruz y a Chavionne Thomas para formar parte de nuestro selecto grupo.

Después del rito de iniciación los socios pasaron a celebrar con una comida típica, así como una reunión informal para compartir ideas sobre eventos este semestre.



## Theta Lambda *Saint Catherine University*



*Ceremonia remota de iniciación que reactiva el Capítulo Theta Lambda en Saint Catherine University, llevada a cabo el 22 de abril de 2020.*

El Capítulo Theta Lambda en Saint Catherine University se creó en 1970, sin embargo, por razones de diversa índole quedó inactivo los últimos años. Este año, 2020, con la reciente iniciación de tres nuevos miembros, se ha logrado su reactivación. Previamente a esta ceremonia se realizó la iniciación de un nuevo miembro honorario y consejera del capítulo, la Dra. Bethsabé Huamán Andía. Las iniciadas, el pasado 22 de abril, fueron: Emily Sien, Kathleen Kaelin y Holly Larsen.

El Capítulo Theta Lambda de la Universidad de Saint Catherine se siente orgulloso de haber logrado la reactivación del capítulo en las difíciles circunstancias que el planeta está experimentando en este momento, a razón de la emergencia sanitaria producto del Covid-19. Las colegas del Departamento de Inglés y Lenguas Internacionales manifestaron su alegría, entusiasmo y agradecimiento al sentimiento y toque hispano que este evento insufló en la ceremonia de iniciación, premios y honores de la Universidad de St. Kate's.

Existe pleno convencimiento de que el Capítulo Theta Lambda incorporará a nuevos miembros en los próximos semestres y que esta reactivación será una gran oportunidad para las estudiantes de español y la comunidad hispana en Saint Paul, Minnesota donde se encuentra ubicada la Universidad de Saint Catherine.



## Lambda Sigma *University of Louisiana Monroe*



*Los socios de Lambda Sigma.*

El Capítulo Lambda Sigma ofreció solamente una iniciación en 2019-2020 a causa del Covid-19. La iniciación del otoño se celebró el 17 de octubre y se iniciaron a ocho miembros nuevos: Cheyenne Bailey, Myra Gulotta, Daulton Jennings, Shelby Joyner, José Quintana, Skylar Orozco, Torianne Servais y Emilyann St Blanc. Emily Healy, presidenta, fue ayudada en la ceremonia por la Vicepresidenta Tabitha Birdwell, la Secretaria Catherine Calhoun y las socias Miranda Spurgeon y Elizabeth Hancock. Después de la ceremonia hubo una recepción.

El capítulo festejó el aniversario del centenario de la organización con una recepción. Fueron invitados el decano y su asociado para celebrar juntos con otros miembros y con estudiantes de español que se espera que sean iniciados en el futuro cercano. Catherine Calhoun, la secretaria, preparó una torta especial que se sirvió con otros bocados.

El capítulo le felicitó a la Presidenta Emily Healy que recibió el Premio Gabriela Mistral y el capítulo nominó a la Vicepresidenta Tabitha Birdwell para el Premio Mario Vargas Llosa. Catherine Calhoun recibió una beca de Sigma Delta Pi y pasó un mes estudiando en Costa Rica. También, Torianne Servais y Daulton Jennings solicitaron becas para estudiar en el verano y el otoño en España pero, a causa del virus, se cancelaron los programas.

Por medio del Internet, Lambda Sigma eligió a las oficiales para el año que viene: María Picón Barrios, presidenta, Tori Servais, vicepresidenta, y Skylar Orozco, secretaria.



## Mu Lambda *The Ohio State University*

El Capítulo Mu Lambda de la Universidad Estatal de Ohio ha sido muy activo durante estos últimos cuatro años después de la reactivación del capítulo que fue establecido en 1978. El 19 de octubre de 2019 se celebró la cuarta edición del Día de los Muertos en la Universidad Estatal de Ohio. Gracias a la colaboración con el Departamento de Español y Portugués y muchos otros patrocinadores, incluyendo el capítulo que ha recibido una subvención de \$570 del *Council on Student Affairs*, el Día de los Muertos sirvió como el colofón de la semana de Moving Subjects organizada por el proyecto *Migration, Mobility, and Immobility* de la colaboración con *Global Arts and Humanities Discovery Themes (GAHDT)*. Durante la mañana en



*La procesión del Día de los Muertos el 19 de octubre de 2019.*

*Gateway Film Center* más de cincuenta participantes vieron la película *The Book of Life*, comieron tacos de *Junior's Tacos* y unos miembros del Club de Español y Portugués pintaron calaveras en las caras de algunos participantes. Con las caras pintadas y los palos con calaveras y cempasúchiles hechos de papel en las manos, el grupo salió del *Gateway Film Center* para comenzar la procesión. Durante la procesión, Laura Rodríguez enseñó al grupo varios movimientos que los participantes repetían mientras caminaban a *Sullivant Hall*.

Al llegar a *Sullivant Hall*, hubo un baile titulado “How Movement Moves: Dancing Across Borders, from West Africa to the Americas” del grupo *Dance Brazil* dirigido por Suzan Bradford Kounta que



demonstró las migraciones del baile en la diáspora africana. Después hubo una recepción con un altar con ofrendas montado por Tania Espinales Correa, pan de muerto y chocolate caliente para los participantes que también tuvieron la oportunidad de visitar la exposición *Comics Past, Present, and Future en el Billy Ireland Cartoon Library and Museum*.

La iniciación anual del 27 de marzo de 2019 a las 5 de la tarde en el elegante *Student Alumni Council Room del Ohio Union* ha sido la más grande del Capítulo Mu Lambda durante la cual el capítulo acogió a veinticinco nuevos miembros. Los estudiantes de licenciatura y doctorado iniciados eran: Michael Bach, Adam Bell, Benjamin Boughton, Stacey Brainard, Logan Bunde, Caroline Cook, Steven Cornett, Brandon D'Souza, Emily Engel, Anna Grunder, Kathryn Hohman, Alana Jarrell, William Johnson, Luana Lamberti Nunes, Elaine Loudon, Louis Mauro, José Miguel Palacios, Elizabeth Mogus Garcia, Sebastian I. Muñoz Ruz, Natalie Orslene, Melissa Owings, Mary Jacqueline Ross, Kylie Scott, Rachel Spector y Taylor Stanton. La ceremonia estuvo a cargo de la Presidenta Angela Acosta y el Tesorero Justin Bland, con la colaboración de la Consejera Capitular Dra. Paloma Martínez-Cruz.

El Capítulo Mu Lambda está muy comprometido con la organización de los eventos del Departamento de Español y Portugués, y la iniciación del capítulo coincidió con los dos congresos organizados por el departamento durante los días 29-30 de marzo de 2019: *Hispanic and Lusophone Studies Symposium* y *The Ohio State University Congress on Hispanic and Lusophone Linguistics (OSUCHiLL)*. Los miembros de Sigma Delta Pi se mantuvieron muy activos ayudando con las preparaciones de las actividades y dando ponencias durante los dos congresos.

El capítulo también tuvo el honor de dar cordones a once estudiantes durante la ceremonia de graduación del Departamento de Español y Portugués que tuvo lugar el 4 de mayo de 2019 en *Hagerty Hall*. Los estudiantes de licenciatura que recibieron cordones eran Michael Bach, Benjamin Boughton, Logan Bunde, Steven Cornett, Emily Engel, Anna Grunder, Elizabeth Mogus García, Osmari Novoa, Natalie Orslene, Mary Jacqueline Ross y Kylie Scott.

Finalmente, el Capítulo Mu Lambda quiere agradecer a la antigua Presidenta Ashlee Dauphinais Civitello y a la antigua Tesorera Laura Fernández por su liderazgo durante el año escolar de 2017-2018 y el otoño de 2018.



## Nu Theta *Framingham State University*



*Los socios de Framingham State.*

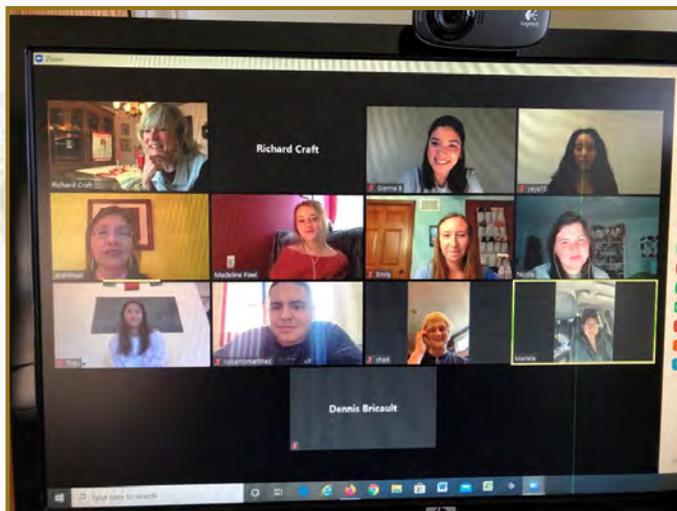
El Capítulo Nu Theta de Framingham State University celebró la iniciación de nueve miembros el 5 de diciembre de 2019. Los nuevos socios son Samantha Cruz, Taylor Gaston, Payton Hodsdon, Patricia Lyna, Jessica Pollard, Mariah Prosansky, Marc Respass, Zackera Solis y Kathleena Thompson. Después, hubo una recepción junto a los amigos y familiares de los nuevos miembros y con los siguientes profesores: la Dra. Joanne Britland, la Dra. Emilce Cordeiro y el Dr. Everton Vargas da Costa.

Los nuevos miembros están muy entusiasmados para participar activamente en la Sociedad. Para el futuro, están planeando actividades para promover el estudio del español en las comunidades de Framingham y Boston.



## Pi Mu *North Park University*

El 7 de mayo de 2020, el Capítulo Pi Mu de North Park University realizó una ceremonia virtual con cuatro neófitos, cinco veteranos y tres profesores.



*La iniciación virtual de North Park.*



## Pi Rho/Tau of Ohio *Ohio University*



*Las actividades de Sigma Delta Pi en Ohio University: Hocking Hills, Feria de Involucramiento, Cultura Hispánica a Marysville, nuevos oficiales, neófitos de otoño, altar de Día de los Muertos, y el Centenario.*

El Capítulo Pi Rho/Tau de Ohio University siguió la tradición de hospedar una miríada de eventos además de proponer unos nuevos para 2020. Entre ellos se destacan: ser reconocido por segunda vez como “Capítulo de Honor y Mérito” y establecer una nueva tradición de Ceremonias de Cordones para los miembros que se gradúan.

En febrero el Departamento de Lenguas Modernas celebró su 23<sup>er</sup> Coloquio Español Anual con el tema “Pedagogía innovadora y el español para las profesiones.” Los oficiales y miembros de Sigma Delta Pi ayudaron a organizarlo y participaron activamente en los eventos. Utilizaron los fondos recibidos por el Premio Fénix del año anterior y consiguieron más fondos para patrocinar a los oradores invitados de la Universidad Nacional de Rosario y la Universidad Nacional de General San Martín, The Ohio State University, y al editor del periódico *El Mexicano News*. Continuarán apoyando este evento en 2020 cuando el Coloquio se una con la Conferencia de Latinoamericanistas de Ohio (OLAC).

En abril de 2019, 12 neófitos fueron iniciados en el capítulo de Ohio University y celebraron después con un “Taco Bar,” así creando una nueva tradición que se repitió en octubre con la iniciación de 20 neófitos más, incluyendo a 4 estudiantes del programa de maestría en español. Varios profesores también asistieron a los eventos para felicitar a los estudiantes.

La nueva Celebración de Cordones se inició en mayo justo antes de la ceremonia de graduación primaveral donde les otorgaron a 16 miembros los cordones tradicionales, y elogios y buenos deseos de sus



profesores. Este evento fue presentado por el nuevo conjunto ejecutivo—S. Aftabizadeh, R. O’Malley, M. Saine, C. Summerford, V. Lyons--con la ayuda de los oficiales anteriores—C. Stevens, K. Broughton, P. Wilson, M. Weary—y la Consejera Dra. Ashwini Ganeshan, quien pasó la tarea a la nueva consejera con palabras muy emocionantes después de dos años de un trabajo increíblemente exitoso. Después de la ceremonia, el grupo estableció un nuevo sistema de puntaje para mejor fomentar la participación activa de los muchos miembros que asisten a Ohio University.

En noviembre, se celebró la segunda Ceremonia de Cordones junto con el Centenario de la fundación de Sigma Delta Pi, en 1919, con una gala invernal acompañada por una torta dedicada al centenario, música, la lectura de una “Oda a Sigma Delta Pi” escrita por los oficiales, buena charla, comida hispana y elogios de los catedráticos presentes. Más de 30 personas asistieron al evento para conversar en español. Durante el acto, la nueva consejera, la Dra. Betsy Partyka, reconoció a todos los antiguos consejeros con un certificado por su servicio sobresaliente desde el inicio del capítulo en 1986: A. Moncayo, D. Burton, MJ Kelley, L. Alvarez y A. Ganeshan.

Además de estas ceremonias formales, el Capítulo Pi Rho/Tau colaboró con el Club de Español y los estudiantes de maestría para visitar *Hocking Hills* y *Old Man’s Cave*, asistir a la feria de involucramiento de la universidad, armar el altar del Día de los Muertos, hospedar una competencia de Pan de Muerto, presentar y discutir la película *El laberinto del fauno*, y vender dulces y camisetas del Día de los Muertos para añadir a sus fondos. Por primera vez, Sigma Delta Pi también participó en la Celebración de la Cultura Hispánica en Marysville, Ohio, donde compartieron las joyas culturales del mundo hispano con 300 estudiantes y sus familias.

Los dos honores recibidos este año incluyeron el reconocimiento en el otoño como “Capítulo de Honor y Mérito” por segunda vez, y también la aceptación al “101st Conference of AATSP” de la antigua presidenta del capítulo, Carlye Stevens, quien viajó a San Diego para presentar sobre “Pi Rho/Tao Best Practices” en julio de 2019.

Los futuros planes incluyen: visitar a varias escuelas secundarias en Ohio para explicar lo que es Sigma Delta Pi y hablar de la importancia de aprender lenguas extranjeras, patrocinar una noche de poesía y escritura creativa, promocionar la participación en FLES en las escuelas primarias del condado de Athens, y permanecer como una de las organizaciones más activas del campus.



## Rho Omicron *Florida Atlantic University*

El trabajo en equipo es lo que caracteriza al Capítulo Rho Omicron. Los valores de Sigma Delta Pi al nivel nacional llevaron al nuevo comité ejecutivo y a los demás socios a poner en alto los valores y la cultura de su prestigiosa lengua castellana.

Principalmente, tuvieron una ceremonia de iniciación el 1 de noviembre de 2019. Se les dio la bienvenida a dos nuevos miembros: Anne Molinas y Mauricio García, ambos estudiantes graduados de la maestría en español. Enseguida, hubo un evento cultural titulado “El sonoro Caribe literario” presentado por la Dra. Mary Ann Gosser-Esquilin, catedrática de literatura española y caribeña y coordinadora de honores universitarios. Después, compartieron un banquete de ropa vieja cubana con los demás socios como parte de la bienvenida. Esta ceremonia coincidió con el centenario de Sigma Delta Pi.



*Iniciación de otoño del Capítulo Rho Omicron, el 1 de noviembre de 2019.*

Entre las actividades organizadas durante el semestre, se destacaron los panoramas culturales para los estudiantes del pregrado aprendiendo español. Fueron presentados utilizando diapositivas, fotos, música, videos y hasta muestras de productos típicos de cada país. Se ofrecieron con la intención de presentar los aspectos culturales de los países de habla hispana, darles la oportunidad de ampliar sus conocimientos y a la vez otorgarles créditos extras por su participación. También, a fin de promover la excelencia académica de



los miembros, el capítulo organizó conferencias sobre *El Popol Vuh* y la teoría de Platón con el objetivo de ofrecer una herramienta adicional en preparación para los exámenes comprensivos del programa de maestría en español y literatura comparada.

También, se ofreció en español la película *Pain and Glory* del director Pedro Almodóvar con una discusión dirigida por la Dra. Nuria Godón, como parte de las Noches de Cine del año académico. Además, en colaboración con el Departamento de Lenguas, Lingüística y Literatura Comparada— y el Consejo de Cultura de Galicia, la Xunta de Galicia—Gobierno Regional de Galicia, España, la Iniciativa de las Américas, y bajo la dirección de la Dra. Nuria Godón, se organizó la exposición de arte titulada *The Farewells*, Fotografías de Alberto Martí. *The Farewells* muestra un período muy específico de la migración masiva de Galicia, Noroeste de España, a las Américas, que estaba entrando en su etapa final a mediados de la década de 1950. La exposición fue acompañada por un simposio en el cual participaron investigadores de diferentes universidades especialmente del Sur de la Florida. Este simposio favoreció el intercambio de ideas y el debate sobre los diferentes temas de investigación literaria, multidisciplinaria y pedagógica para catedráticos y estudiantes graduados enseñando español.

Este semestre se lograron consolidar las aspiraciones y expectativas para cumplir la importante misión de dirigir esta sociedad hispánica con mucha dedicación y excelencia. En el futuro, se llevará a cabo otra ceremonia de iniciación, más Noches de Cine y una variedad de eventos para promover el estudio del español y el conocimiento cultural de los países de habla hispana.



## Rho Rho *Truman State University*

El Capítulo Rho Rho se enorgullece de las presentaciones culturales que se expusieron este semestre de otoño para toda la universidad de Truman State University. Se expusieron cuatro presentaciones culturales. El 15 de octubre Hannah Hall, Ross Jones y Zyanya Hernández presentaron sobre



*La ceremonia de iniciación para los nuevos miembros del Capítulo Rho Rho Sigma Delta Pi el 20 de noviembre del 2019.*

la cultura indígena en Ecuador. El 22 de octubre Claire Viviano, Logan Petersen, Rachel Duzan y Maria Zak presentaron sobre La Catedral de Burgos y la Historia del Papamoscas. El 29 de octubre, Zyanya Hernández, Rachel Elder, Emily Green y Kjia Underwood presentaron sobre el Día de los Muertos. Nicole Orf y Emma Rice presentaron sobre el Día de San Juan de Sahagún. Una profesora de español en Truman State University, la Dra. Stacy Davis, presentó sobre “El Indiano, la inmigración de España a Estados Unidos.” Muchos estudiantes de las clases de español ofrecidas por la universidad, de todos los niveles, asistieron a estas presentaciones y aprendieron sobre diferentes culturas hispanas.

El Capítulo Rho Rho también participó en el Festival de Classic Modern Language en donde los estudiantes de las escuelas preparatorias de Kirksville fueron invitados a la universidad para un día de lenguaje y cultura. La Profesora Dr. Lucy Lee y las estudiantes Nicole Orf, Rachel Elder, Hannah Hall y Zyanya Hernández presentaron las actividades *Painting Picasso*, en la que hubo una presentación sobre Pablo Picasso, su arte e importancia en la cultura española y en donde los estudiantes de preparatoria participaron dibujando su propia obra maestra. También se expuso la actividad de Matamoscas, donde los estudiantes participaron en una competencia de conocimiento de vocabulario en español. Para recaudar fondos, el Capítulo Rho Rho vendió quesadillas en la universidad. Muchos estudiantes pasaron y compraron estas ricas quesadillas y aprendieron sobre el capítulo y lo que representa en la universidad de Truman State. Este semestre también fue posible diseñar y vender letras de Sigma Delta Pi para los miembros del capítulo y así éstos pueden usarlas con orgullo para representar a la comunidad de estudiantes de la lengua española.

En el semestre de la primavera de 2020, interrumpido por la pandemia del COVID-19, Rho Rho tuvo un evento de recaudación de fondos del 4 y 5 de febrero en el que se vendieron "taquitos"; una presentación cultural el 2 de marzo llamada "La Sagrada Familia" presentada por Claire Viviano, Claire Benevento, Sophia Cuni-Mertz y Kathleen Placke. La presentación se trató del catolicismo en la ciudad de Barcelona y la arquitectura de la Basílica de la Sagrada Familia incluyendo el estilo modernista del arquitecto Antoni Gaudí visto en la fachada y en las decoraciones interiores de la iglesia.



## Tau Iota *The Citadel*



*La ceremonia de iniciación el 20 de febrero de 2019 en The Citadel.*

Durante el último año académico, el Capítulo de Tau Iota de Sigma Delta Pi en The Citadel continuó con su tarea de organizar diversas actividades para fomentar el español y concienciar a la comunidad sobre la importancia tanto del idioma como de las culturas de la gente que lo habla. En el otoño, como parte de las actividades organizadas junto con otras sociedades honoríficas y clubs, el Capítulo proyectó una película: *Sin Nombre*, México-EEUU, 2009. Esta película nos acerca a la cruda realidad a la que se enfrentan los miles de centroamericanos que intentan cruzar la frontera de México con Estados Unidos en busca de oportunidades, seguridad y, en definitiva, una vida mejor. Tuvieron una gran audiencia y los cadetes la disfrutaron muchísimo.

Asimismo, el capítulo también organizó una charla que fue muy bien recibida por el cuerpo de cadetes y el profesorado de The Citadel. La charla, que tuvo lugar en marzo de 2018, estuvo a cargo del prestigioso periodista británico arraigado en Charleston vía Argentina, Robert Cox. Durante la primera parte



de la sesión los cadetes tuvieron la suerte de ver el documental sobre su persona y sus logros profesionales: *Messenger on a White Horse* (Jayson McNamara, 2017), para luego tener el privilegio de participar en una sesión de preguntas y respuestas con el Sr. Cox y su esposa, cuyos testimonios nos ayudaron a entender aún mejor el rol tan crucial que tanto su esposo como ella tuvieron en la divulgación de los trágicos sucesos acontecidos en la historia reciente de Argentina.



*Charla del periodista Robert Cox, marzo de 2019.*

La ceremonia de iniciación de nuevos miembros tuvo lugar el 20 de febrero. El Capítulo inició a 12 nuevos miembros, todos ellos cadetes de The Citadel: Micah Cohen, David Days, Jacob Fritz, Marina Grimal, Lucas Miller y Briggs Smith.

Tau Iota participó junto con los capítulos de honor de Alemán (Kappa Mu de Delta Phi Alpha) y francés (Lambda Mu de Pi Delta Phi) y el Club de Chino en la organización del *Modern Languages Awards Banquet*, que tuvo lugar en abril. Este magnífico evento reunió alrededor de unos 80 asistentes.

La revista *El Cid* publicó su vigésimo noveno número, que contó con una gran variedad de trabajos. Este número se llevó adelante gracias a la colaboración de los miembros del Capítulo Tau Iota, así como de miembros editoriales y colaboradores de la revista. En este momento se está trabajando en la edición 2020 con la recepción de propuestas para su posible publicación el próximo verano. Por último, el capítulo también patrocinó el *Merit Certificate Program*, mediante el que se reconoce a estudiantes estelares de español en las escuelas de enseñanza secundaria de Carolina del Sur.



## Chi Tau *Canisius College*



*Ceremonia por Zoom de Canisius College.*

Drs. Margaret Stefanski y Richard Reitsma, al igual que por el presidente del capítulo, Adam Dryfout y la vicepresidenta, Emily Augugliaro.

Los estudiantes vieron en la pantalla de sus ordenadores los certificados e insignias que les serán mandados por correo. También recibieron la promesa de una recepción en cuanto vuelvan al campus. Durante la iniciación les acompañaba la música peruana, y en el fondo de rojo y oro—los colores de la organización—, se ardía una vela, “símbolo de la luz de la inteligencia y del alma.”

En otoño de 2019, los estudiantes de Sigma colaboraron en la Iniciativa de Fronteras y Migraciones (*Border and Migration Initiative*), cuyo objetivo es hacer consciente a la comunidad dentro y fuera del campus de Canisius, sobre la precaria situación de los inmigrantes y refugiados ante la cambiante política fronteriza. Varios invitados tomaron parte en el evento y era un honor escuchar a Tony Díaz, Librotráfico, autor y activista chicano; la charla de Joanna Williams de *Kino Borders Initiative*; al escritor Abdi Nor Iftin y a miembros del profesorado de Albion y Canisius College: las Dras. Deborah Kanter y Sara Morris con su charla sobre “Aves sin fronteras.” El evento ha cumplido dos años, y se espera que, a pesar de esta pausa temporal, continúe en el otoño de 2020.



## Alpha Beta Beta *Yale University*

Fundado en marzo de 2019, Alpha Beta Beta marcó la instalación del capítulo con un año muy productivo. Bajo el liderazgo de Sarah Glenski, presidenta, y David Ortega, vicepresidente y secretario, el capítulo ofreció una variedad de actividades para la comunidad de Yale durante el año académico 2019-2020.

Este año, Alpha Beta Beta inició a quince nuevos miembros. El capítulo dio la bienvenida a 10 estudiantes de grado—Laura Clapp, Julia Greenberg, Julia Kahn, Rocky Lam, Henry Large, Ethan Lester, Zoe Nuechterlein, Carlos Rodríguez Cortez, Raphael Steiner y Tricia Viveros—y a cuatro estudiantes de posgrado—Esteban Crespo Jaramillo, Yelsy Hernández Zamora, Karina López y Akiko Uemura. Además, se reconoció al Profesor Roberto González Echevarría, brindándole una membresía honoraria.

El 14 de noviembre de 2019, el capítulo celebró el centenario de Sigma Delta Pi con una lectura de poesía. Además de los miembros de Alpha Beta Beta, varios profesores y estudiantes del Departamento de Español y Portugués leyeron poemas de Rosalía de Castro, Federico García Lorca, Pablo Neruda y muchos otros poetas. Todos disfrutaron de la poesía y de una tarta de cumpleaños. ¡Fue una tarde divertida!

A lo largo del año académico, los miembros del capítulo facilitaron varias tertulias a las cuales asistieron estudiantes de grado y posgrado, instructores y empleados de la universidad que tenían un interés en la lengua española y las culturas hispánicas. Los temas de esas tertulias incluyeron la migración centroamericana, la herencia africana en la música peruana y el Día de Muertos.

Después de este primer año, los miembros de Alpha Beta Beta tienen muchas ganas de seguir ofreciendo un programa activo y estimulante el año que viene.



## Alpha Beta Gamma *Northeastern University*



*El primer grupo de iniciados para el Capítulo Alpha Beta Gamma.*

La Sociedad Nacional Honoraria Hispánica ha llegado a la Universidad de Northeastern. El 5 de abril de 2019 se celebró una ceremonia en la universidad en Boston, Massachusetts, para instalar el Capítulo Alpha Beta Gamma de Sigma Delta Pi. Diez iniciados fueron reconocidos, incluyendo ocho estudiantes y dos profesores como miembros honorarios. Los ocho estudiantes representan una gran variedad de estudios y aspiraciones profesionales, pero todos los nuevos miembros comparten una pasión por aprender y hablar el español.

Los estudiantes iniciados eran Sambina Anthony, Kathleen Brody, Hannah Collins, Justin Millar, Kaitlin Moore, Annie Pahlow, Olivia Watrous y Nicolas Wolnick. El Profesor José Buscaglia y el Profesor Daniel Cuenca también participaron como nuevos miembros honorarios. El capítulo es asesorado por la Profesora Christina Agostinelli-Fucile y el Profesor Boris Yelin.

La ceremonia se llevó a cabo en el campus delante de los estudiantes, sus profesores y sus familias. Cada neófito fue iniciado de una manera tradicional antes de disfrutar algunos refrescos y conversación después de la ceremonia. Fue un comienzo agradable para el capítulo.

Los miembros tienen el deseo de ampliar la presencia de la organización en el campus en el futuro cercano. La organización planea organizar eventos en el otoño para reunir a los estudiantes del español y promover el intercambio cultural. Una segunda ceremonia de iniciación ocurrirá en el otoño para expandir el capítulo y honrar a más estudiantes. Esperan poner al día a la organización nacional con sus esfuerzos.



## Alpha Beta Gamma *Northeastern University*

El capítulo de Sigma Delta Pi en Northeastern University comenzó en la primavera del 2019. Desde el año pasado, el capítulo ha aceptado a casi 60 miembros. Tenía muchas actividades para este semestre para aprender más sobre la cultura hispánica y promover a la organización también. Desafortunadamente, este año se interrumpió debido al coronavirus.

Como resultado, todos los miembros tenían que mudarse fuera del campus. Por eso, a los oficiales se les



*Los socios de Northeastern University.*

ocurrieron ideas para continuar manteniendo el contacto con la comunidad y practicar el español en línea. Quieren compartir estas actividades con el resto de Sigma Delta Pi.

Cada semana, los oficiales están organizando “horas de café virtuales.” Estas son oportunidades para hablar con los otros miembros del capítulo y practicar sus habilidades en español. Pueden conversar sobre cualquier tópico y es una gran manera para mantenerse en contacto con sus amigos. Utilizan *Google Hangouts* para verse y ponerse al día. Cuando los oficiales estaban en el campus, traían unos cafés para los estudiantes. Pero porque están en casa ahora, cada uno hace su propia taza de café para beberlo durante la reunión.

Además, el capítulo está usando las redes sociales más para conectarse con todo el club. Tiene una cuenta Instagram @nusigmadeltapi. Publica sugerencias que aumentarán la exposición del español. Por ejemplo, pueden cambiar el idioma predeterminado de su teléfono al español en vez de inglés. También, sugiere que utilicen aplicaciones como Duolingo, Memrise o Rosetta Stone para practicar su español. Muchas compañías como éstas han ofrecido descuentos para los estudiantes durante esta cuarentena.

Finalmente, hay tantos grandes programas de televisión, películas y libros que el capítulo está compartiendo con sus miembros. Los servicios como Netflix o Hulu tienen programas como *Casa de Papel*, *Elite* y *El Internado*. No hay escasez de películas con títulos clásicos como *El Laberinto del Fauno*, *La Misma Luna* y *Los Diarios de Motocicleta*. Además, los países hispanohablantes han dado al mundo unos de los autores más talentosos. Sugiere libros clásicos de autores hispanos famosos como Gabriel García Márquez y Jorge Luis Borges. Si están aburridos porque no pueden salir de casa, estos programas, películas y libros son unas distracciones perfectas. También, el capítulo ha creado un formulario para que los miembros añadan sus propias sugerencias.

Estas ideas son sólo unas pocas maneras en que el capítulo está tratando de mantener la comunidad en línea y hacer un esfuerzo para no perder el contacto con el idioma español. El capítulo continuará aprovechando al máximo esta situación y seguirá siendo un capítulo activo. Espera que todos los miembros de Sigma Delta Pi estén seguros y saludables.



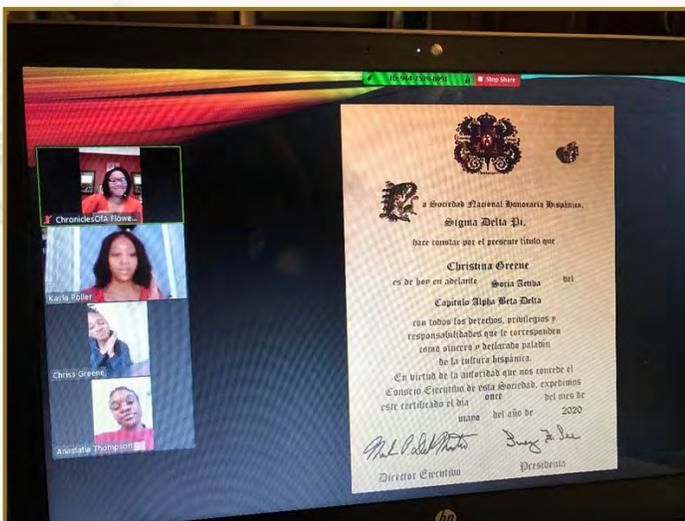
## Alpha Beta Delta *Virginia State University*

Virginia State University celebró el 22 de abril de 2019 la instalación de un nuevo capítulo de Sigma Delta Pi. Un miembro honorario y cinco socias activas participaron en la ceremonia de iniciación: Mario Mantilla, Kayla Poller, Ja'Scotta Jefferson, Ivi Mitchell, Erika Neal y Chelsea Nash. La consejera, la Dra. Deanna Mihaly, estableció el capítulo y ahora sirve como la primera consejera de la organización. Virginia State University se designa una *Historically Black College or University (HBCU)* y es la única universidad HBCU en Virginia que tiene un capítulo de Sigma Delta Pi, un gran honor para los que estudian el español.

Las estudiantes estaban emocionadas al contemplar la instalación del capítulo. Todas ellas tienen una concentración menor en lengua española y demuestran el entusiasmo y el vivo interés en la lengua y la cultura que requiere la



*La instalación del Capítulo Alpha Beta Delta de Virginia State University.*



*La ceremonia virtual del Capítulo Alpha Beta Delta en primavera 2020.*

membresía de Sigma Delta Pi. Dos socias, Chelsea y Ja'Scotta viajaron a Costa Rica durante el invierno. Han visitado clases de estudiantes principiantes para compartir una presentación en español, con fotos y recuerdos de su viaje. Ellas se graduaron en mayo y dicen que su conocimiento de la lengua les ayudará mucho en el futuro. Las otras socias serán las primeras líderes de la organización en el campus y esperan reunirse una vez al mes y organizar tertulias y otras actividades culturales para su universidad.



## Nuestro profundo agradecimiento al distinguido Jurado del Concurso de Becas Verano 2019

Dr. Shelby Thacker, Director  
Asbury University

Dr. Krissie Butler  
Asbury University

Dr. León Chang Shik  
Pulaski Technical College

Dr. Veronica Dean-Thacker  
Transylvania University

Dr. E. Ginnett Rollins  
Oklahoma City Community College

Dr. Vicki Martinez  
Union College

Dr. Phillip Thomason  
Pepperdine University

\*



## Ganadores de Becas

UNIVERSIDAD VERITAS, COSTA RICA  
Catherine Calhoun, University of Louisiana Monroe

INSTITUTO FRANKLIN-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES, ESPAÑA

Kathleen Cauley, Troy University  
Tania Pérez, Idaho State University  
Morgan Suponcic, The University of Akron

ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE, SHLE  
David Lynch, North Central Texas College

Estipendios

ARGENTINA

Madison Savard, Saginaw Valley State University

COLOMBIA

Rebecca Rauber, Emporia State University

COSTA RICA

Jordan Wright, Rockhurst University

ESPAÑA

Araceli Y Campos, Eastern Illinois University  
Bailey Crouch, Ashbury University  
Amelia Espinosa, Gustavus Adolphus College  
Tayler Lauren Gill, University of Akron  
Ross Jones, Truman State University  
Elizabeth Menne, Drury University  
Kathleen Placke, Truman State University  
Gregory Romer, Marian University  
Hannah Smith, South Dakota State University  
Ariana Williamson, University of Akron



## COSTA RICA UNIVERSIDAD VERITAS



Estoy agradecida por la oportunidad de aprender en Costa Rica en la Universidad Veritas. Durante mi tiempo en San José, asistí a una clase de español desde las 8 de la mañana hasta las 12 de la tarde. En mi clase, aprendí el tiempo presente, el tiempo pasado, el tiempo futuro, y los conectores. Además, hablamos mucho en la clase y practicamos la pronunciación de las palabras difíciles.

Después de mi clase, a veces iba al centro de San José. Hay muchos museos en el centro. Fui al museo de historia y al museo de jade. Los museos eran muy interesantes. Otra vez, fui a la Basílica Primera de Costa Rica. La iglesia es muy bonita e impresionante. Fui a los mercados también.

En la tarde yo cenaba con mi mamá tica y mis compañeros de cuarto. Comía mucho arroz con pollo y frutas. Hablábamos en español sobre nuestro día durante la cena. Hablábamos sobre las clases, el trabajo, y la familia.

En los fines de semanas, iba a las playas. Fui a Montezuma, La Playa Negra, y Jaco. Las playas son muy bonitas y tranquilas. Me gustan las playas mucho. Yo creo que Costa Rica es un lugar muy bonito con gente generosa, cultura interesante, y vistas hermosas. Estoy agradecida por las personas que conocí en Costa Rica y por los recuerdos que tengo ahora.

*Catherine Calhoun*

*University of Louisiana Monroe*



## ESPAÑA

### INSTITUTO FRANKLIN-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Cuando recibí la beca para estudiar en el Instituto Franklin-Universidad de Alcalá de Henares en España, estaba muy emocionada y un poco ansiosa. Antes de esta beca, no había visitado España y fue una aventura completamente nueva. Ahora de regreso, y aunque solo pasé un mes en el Instituto, la experiencia cambió mi vida. Primero, disfruté mucho las dos clases que tomé durante julio de 2019, especialmente “Tradiciones de España.” Esta clase me dio la oportunidad única de aprender más sobre la cultura de España y presenciarla a primera mano. Mi recuerdo favorito de esta clase es cuando tuvimos una actividad en un restaurante donde hicimos tapas para compartir entre nosotros. Además, fuimos al Museo del Prado en una salida de campo, un museo reconocido mundialmente por su arte. En particular, estuve emocionada para ver *Las meninas* de Diego Velázquez. También fuimos a Segovia en Castilla y León y hicimos un tour por el Alcázar de Segovia, el acueducto, y la Catedral de Segovia. El acueducto me asombró más que todo porque al tiempo no podía creer que el acueducto tiene dos mil años. Literalmente es un testamento del tiempo, y estoy tan feliz que lo vi. Aparte de los sitios y las clases, la experiencia no habría sido completa sin mi familia anfitriona. Vanessa, Diana, Claudia y Oscar me hicieron sentir bienvenida en la casa y me divertí mucho pasando el tiempo con ellos.

En resumen,, mi aventura en Alcalá de Henares fue increíble. Para siempre estaré agradecida a Sigma Delta Pi para esta oportunidad.

*Kathleen Cauley*

*Troy University*



## ESPAÑA

### INSTITUTO FRANKLIN-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Con la beca de Sigma Delta Pi, tuve la oportunidad de estudiar en el Instituto Franklin en Alcalá de Henares, España. De las dos clases que tomé, mi favorita fue “Español para las profesiones de Salud.” Esta clase me dio la oportunidad de hacer prácticas en el Hospital Príncipe de Asturias con psiquiatras y psicólogos. Aprendí de la diferencias entre los Estados Unidos y España cuando hacen evaluaciones y tratamientos en psicología. También tuve la oportunidad de ver sesiones con pacientes donde aprendí nuevo vocabulario. Todo lo que aprendí en estas prácticas me va a ayudar en mis futuros estudios y carrera como psicóloga.

Igualmente, aunque solamente fue por un mes, siento que realmente me sumergí en la cultura española. Siendo mi primera vez en España, no sabía qué esperar pero ahora es como mi nuevo hogar. Aprendí cómo deplazarme sola en el sistema de transporte y ser más independiente, pero no podía lograr eso si no fuera por el ambiente amistoso con la energía positiva que tiene la ciudad de Alcalá de Henares. De todos los países que he tenido la oportunidad de ver, España les gana a todos por su comida, historia y tradiciones. Conocí a tantas personas tan maravillosas y creamos recuerdos que nunca olvidaré.

Gracias Sigma Delta Pi por esta única oportunidad que voy a valorar por el resto de mi vida.

*Tania Pérez*

*Idaho State University*



## ESPAÑA

### INSTITUTO FRANKLIN-UNIVERSIDAD DE ALCALÁ DE HENARES



Con la ayuda de Sigma Delta Pi, tuve la oportunidad única de vivir en el extranjero por un mes en Alcalá de Henares. Durante mi tiempo allí, estudié en la Universidad de Alcalá de Henares en el Instituto Franklin. Pasar tiempo en las calles y en la universidad de esta ciudad histórica fue increíble. Vivir con una familia española me enseñó del estilo de la vida cotidiana y me permitió sumergirme totalmente en la cultura de Alcalá por un mes. Por las interacciones con mi familia anfitriona, la gente de la ciudad y con la gente de la universidad, mi español mejoró notablemente durante mi tiempo en Alcalá.

Tomé dos clases en el instituto: Traducción Médica y Español para los Profesionales de la Sanidad. Aprendí del sistema gratuito y universal de salud en España y cómo se compara al sistema de los Estados Unidos. Además, la clase cubrió vocabulario e información pertinente al campo médico. El segundo componente de la clase fue hacer prácticas en el hospital local, Hospital Universitario Príncipe de Asturias, donde observé a un doctor de dermatología en residencia. Fue una experiencia inolvidable. Utilicé la información que aprendí en mi clase para comunicarme con los profesionales de la sanidad en el hospital. Lo que aprendí durante esta experiencia en el hospital voy a tener conmigo como profesional de salud en el futuro.

Viajé a Alcalá sin conocer a nadie, pero salí de la ciudad conociendo a mucha gente increíble. Fue un mes de vivir y aprender mucho en Alcalá y estoy agradecida por esta experiencia. Gracias a mis profesores de La Universidad de Akron por el apoyo. A los profesores del Instituto Franklin, gracias por enseñarme mucho y por ser individuos amables. Y gracias a Sigma Delta Pi por hacer posible esta experiencia.

*Morgan Suponcic*

*The University of Akron*



## ESTUDIO INTERNACIONAL SAMPERE, SHLE



Mí experiencia en Costa Rica fue increíble. Las profesoras y la familia con la que me quedé eran muy amables. Cada día, yo me despertaba temprano y comía el desayuno con mis compañeros de cuarto. Después, subía al autobús de Quepos a Manuel Antonio y yo llegaba a la escuela de Máximo Nivel en diez minutos.

Yo tuve cuatro horas de clase cada día. Todas las clases eran completamente en español. Las profesoras adaptaban sus palabras para que todos los estudiantes pudieran entender. Nosotros practicamos conversación y gramática.

Después de clase yo podía hacer lo que quisiera. La mayoría de los días yo iba a la playa en Manuel Antonio. Hay muchos árboles para sombra y es un buen lugar para relajarse con amigos. También yo aprendí a surfear y las olas en Costa Rica son perfectas para aprender este deporte.

Los fines de semana eran libres y podíamos hacer recorridos por Quepos. Yo hice un recorrido de kayak en el mar. Otro fin de semana fui con otros estudiantes a las cascadas Nauyaca. Nosotros tomamos un autobús y caminamos por el bosque por una hora para llegar a Nauyaca. Las cascadas son enormes y hermosas. Había una piscina natural debajo de las cascadas y pudimos nadar allí.

Me hice amigo de mucha gente de todas partes del mundo e hice cosas maravillosas. Nunca voy a olvidar mi tiempo en Costa Rica.

*David Lynch*

*North Central Texas College*



## Estipendios ARGENTINA



Mi experiencia en Argentina fue buenísima, desafiante y maravillosa. Pasé dos meses en Argentina y viví en Palermo, Buenos Aires. En Buenos Aires, practiqué para ser maestra en dos escuelas diferentes: Escuela del Sol, una escuela de inventores, y Unidad Educativa Olivos del Sol, una escuela que usa el método Reggio-Emilia. Como se supone, escuelas diferentes significan experiencias diferentes. En la Escuela del Sol, lo pasé bien. Aprendí un montón de cosas que van a ayudarme en mi carrera, y sabía que yo era parte de la escuela. En los Olivos del Sol, pasé un tiempo desafiante. No sentía las mismas cosas que sentía en la otra escuela. Sin embargo, lo importante es que tenía una buena relación con los estudiantes y que aprendí mucho todavía.

En mi tiempo libre, pasé tiempo con amigos, exploré los barrios y sitios históricos en Buenos Aires y viajé a lugares diferentes, como Colonia, Uruguay, Mendoza, Argentina, Misiones, Argentina y Foz do Iguacu, Brasil. Esta experiencia me ayudó a aumentar mi fluidez en el idioma español y mi confianza para viajar sola. Aprendí mucho de mi familia porteña, la gente que conocí, mis experiencias en las escuelas y mis viajes en Sudamérica.

En general, mi experiencia en Argentina fue perfecta. Argentina, específicamente Buenos Aires, es un lugar donde me siento muy cómoda y creo que Buenos Aires va a ser mi hogar algún día. Me encanta la cultura, la gente, el dialecto/acento y la manera de vida. Creo que es raro encontrar un lugar en el que puedes sentirte tan contenta, entonces creo que tengo suerte al sentir eso en Buenos Aires. Además, no podría tener esta oportunidad sin la ayuda de la beca de Sigma Delta Pi. Estoy muy agradecida por recibir esta beca y que poder regresar a Buenos Aires.

*Madison Savard*

*Saginaw Valley State University*



## Estipendios COLOMBIA



¡Qué aventura! Mi mes corto en Colombia fue inolvidable. Viví en un barrio con muchas casas lindas y pequeñas en Chía, Colombia. Me quedé con una pareja mayor muy amable y bondadosa. Antes de empezar mis clases con mis compañeros, tuve un fin de semana largo a causa del día feriado. Así que, tres amigas y yo fuimos al partido de fútbol, Colombia contra Panamá, en Bogotá. ¡Esta es mi experiencia favorita porque fue mi primer partido de fútbol profesional y fue muy divertido y chévere! El próximo día empezamos clases en la Universidad de la Sabana. Es una universidad muy bonita y limpia. Fue muy especial para aprender español de hablantes nativos y aprendí mucho para mejorar mi español. Asistí a clase todo el día, de lunes a jueves, y entonces el viernes tuve excursiones a ciudades cerca de la universidad. Fui al museo nacional de Colombia y al museo del oro en la capital, Bogotá. También en Bogotá, fui a la cima de una montaña llamada Monserrate. Esta montaña tiene una divina vista en la cima con una iglesia hermosa también. Otras excursiones incluyen la laguna en Guatavita y senderismo en Sopó. Me encantaron las montañas bonitas y el clima fresco de Chía y no puedo esperar para regresar a Colombia. Siempre apreciaré mi tiempo pasado en Colombia, y estoy muy agradecida por esta oportunidad.

*Rebecca Rauber*

*Emporia State University*



## Estipendios COSTA RICA



Desde que tenía 14 años, ha sido mi sueño vivir en el extranjero. Cuando empecé a aprender el español, yo sabía que tenía que vivir en otro país para aprender más y a un nivel más grande. En mi universidad en Kansas City, descubrí un programa en el que podía participar y ya. Mi viaje a Costa Rica comenzó en ese momento.

Cuando estaba en Costa Rica, tuve y aprendí tantísimas cosas maravillosas. Tomé clases de español para médicos, sobre la cultura latinoamericana, la psicología de salud y una clase básica de dibujo. En mi clase de español médico, aprendí tantísimo sobre el tema de salud, especialmente sobre cosas como tomar presión arterial y preguntar y dar recomendaciones para mejorar la salud. También, en mi clase de cultura, aprendí sobre las diferencias entre culturas latinoamericanas y sobre la única cultura latinoamericana. La psicología de salud y mi clase de dibujo me enseñaron mucho sobre la psique y cómo puedo ensanchar mis horizontes personales.

En total, Costa Rica me dio tantísimos regalos. Me dio una familia tica que amo con todo mi corazón, mucha práctica en mi lenguaje favorito y recuerdos para siempre.

*Jordan Wright*

*Rockhurst University*



## Estipendios ESPAÑA



El semestre pasado, tuve la oportunidad de estudiar en el extranjero en Salamanca, España. Antes de este viaje, solo había viajado fuera del país una vez y estuve con mi familia. Entonces, este viaje fue muy exigente pero especial para mí. Había estado bastante nerviosa antes del viaje, pero lo tomé paso a paso y aprendí muchísimo. No sabía cómo orientarme en un aeropuerto por mí misma, especialmente en otro país con otro idioma. Sin embargo, confié en mí misma y en mis habilidades del español, y era mucho más fácil.

Cuando llegué a Salamanca, nunca había pensado que iba a conocer a gente tan amable e influyente. Conocí a gente de otros estados de los Estados Unidos, de España, y también de otros países como Alemania, Bélgica y México. Aunque todos nosotros éramos diferentes, aprendimos mucho sobre los países de cada uno y nos convertimos en buenos amigos.

Además del aspecto social, mis clases eran importantes también. Tomé cuatro clases en total: gramática, conversación, cultura española y cine. Me gustó cada clase y mis profesoras eran tan amables. La clase más difícil para mí era mi clase de gramática; me di cuenta de que se enseña el español diferente en España que en los Estados Unidos y tenía que adaptarme. Debido al hecho de que estaba en el nivel superior, aprendimos conceptos muy técnicos y complicados. Sin embargo, ahora siento que mi español ha mejorado desde el principio de la clase.

Mis amigos y mis clases eran una gran parte de mi viaje, pero igualmente importante, fui capaz de explorar un país bellissimo y aprender la cultura de varios lugares en España e incluso más información de Europa. Aunque no es posible explicar completamente el gran impacto que España tenía en mi vida, yo puedo decir que era una experiencia inolvidable. No existe otra experiencia que puede influir o enriquecer la vida como estudiar en el extranjero.

*Araceli Y Campos*

*Eastern Illinois University*



## Estipendios ESPAÑA



El mundo es mucho más grande de lo que creemos y está lleno de personas, y cada una con su propia historia. Si tuviera que resumir todo lo que aprendí el semestre en España en solo una oración, esta sería la que usaría.

Viví en ese país por cuatro meses, y durante ese tiempo aprendí mucho más que hablar español mejor. Aprendí a tener confianza en mí misma, a dar prioridad a otros en vez de mi a propio horario, a vivir en una cultura ajena, y a interactuar con gente de una perspectiva distinta a la mía. Cada semana, en mi sitio de acción solidaria, tomaba té con los otros voluntarios y hablábamos de cómo poder mejorar este mundo con la vida que tenemos. Visitaba regularmente a mi amigo Manuel que vivía en una casa de ancianos y hablábamos de la poesía y lo bueno que hay en el mundo, a pesar de la tristeza que hay. La señora con quien yo vivía se llamaba María y a ella le encantaba pintar tanto como a mí. Pintábamos juntas y nos reíamos mucho.

España es un país hermoso y me encantaba hablar español todo el tiempo, pero lo que más voy a recordar de España son las personas. Esta beca de Sigma Delta Pi me ha regalado algo mejor que solo el mejoramiento de mi español: me ha regalado más capacidad de conectarme con personas, escuchar sus historias, y formar relaciones personales. Estoy muy agradecida por esta oportunidad de conocer más este mundo lleno de personas; yo sé que me hecho una persona más completa.

*Bailey Crouch*

*Asbury University*



## Estipendios ESPAÑA



La oportunidad de estudiar en el extranjero no solamente se relaciona con la oportunidad de mejorar su habilidad lingüística en otro idioma, para mí, también se relaciona con la oportunidad de ver nuevas cosas, aprender historias, escuchar perspectivas y participar en varias experiencias culturales distintas. Durante mi tiempo en Barcelona, he tenido la oportunidad de observar fiestas del Año Nuevo, de los Reyes Magos, de Semana Santa y Sant Jordi. Las fiestas sirven para demostrar prácticas diferentes que son muy obvias, además son algo que se puede ver al visitar el país. Lo especial de ver todas estas fiestas viene más de los detalles y la historia que existen dentro de las tradiciones. Mis cursos en Barcelona me enseñaron que aunque una ciudad puede ser muy turística, a la vez puede ser muy auténtica y con valor histórico y cultural.

Además, aprendí que España es muy diferente de mi percepción inicial. España es del mismo tamaño de Texas. Si escoges a dos personas de Texas, me imagino que tendrán algunas similitudes y una percepción parecida del mundo. Si escoges a dos personas de España, una de Cataluña y una de Galicia o una del País Vasco y una de Andalucía, es probable que sean muy diferentes. Puede ser que hablen diversos idiomas y tengan culturas muy distintas. Era interesante aprender sobre varias perspectivas diferentes cuando viajaba por varias regiones en España. Para mí, lo más especial de poder estudiar en el extranjero es que no solamente estás aprendiendo sobre la diversidad cultural en un libro, sino que es algo que tienes la oportunidad de vivir.

*Amelia Espinosa*

*Gustavus Adolphus College*



## Estipendios ESPAÑA



¿Por qué quería estudiar en el extranjero?

Hace siete años que estudio español. Me ha interesado esta lengua desde mi niñez, y tenía profesoras buenísimas de español, lo que aumentaba mi amor por la lengua. También, he visitado muchos países hispanohablantes para usar el idioma: La República Dominicana, México y Guatemala. Pero, para mí, era imprescindible que yo fuera a España para experimentar la cultura española y ver todos los sitios de interés que había estudiado en mis clases de la escuela secundaria y la universidad. Para entender algo, necesito experimentarlo yo misma en vez de leerlo solamente en un libro de texto.

¿Cómo me ha impactado?

Esta oportunidad de estudiar en el extranjero ha cambiado mi vida. No solamente he mejorado mis habilidades en español, sino que he experimentado muchas cosas nuevas que nunca pensé que pudiera hacer. Por ejemplo, en los Estados Unidos, siempre conduzco a cualquier lugar en la comunidad o campus. Pero, en España, caminaba a todos los lugares: a la universidad (30 minutos andando), muchas subidas de montañas altas, etc. Es bueno que haya tenido la oportunidad de sumergirme en la cultura española.

Finalmente, tengo más confianza que nunca a causa de esta experiencia. He perdido mucho peso porque la comida española es mucho más saludable, y tenía que caminar entre cinco y diez millas diariamente. Estoy emocionada por continuar viviendo un estilo de vida más sano cuando regrese a los Estados Unidos. Además, ya no tengo miedo de probar cosas nuevas. Antes de este viaje, siempre hacía la misma cosa cada día, y no quería sentirme incómoda. Pero, ahora sé que la incomodidad es importante para el crecimiento personal. Si no probara cosas desconocidas, yo nunca progresaría ni cambiaría mi vida. Estoy muy agradecida por poder viajar y estudiar en Valladolid, España. Me gustaría agradecer a Sigma Delta Pi por la beca que ha hecho esta experiencia posible para mí.

*Tayler Lauren Gill*  
*University of Akron*



## Estipendios ESPAÑA



Gracias a la beca que recibí de Sigma Delta Pi, yo tuve la oportunidad de estudiar este semestre pasado en Burgos, España. La Universidad de Burgos es una universidad magnífica, ubicada en un viejo hospital militar justo fuera del centro histórico de la ciudad. Aunque es una ciudad pequeña en Castilla y León, siempre había algo que hacer. Me encantaron mis estudios en Burgos debido a la importancia cultural e histórica que tiene la ciudad. Todos los días veía la Catedral de Burgos, el Monasterio de las Huelgas y otros lugares importantes para la historia de España. Tuve la oportunidad de sumergirme en la rica cultura y la lengua española y aprendí algo nuevo cada día. Me enamoré de la comida española, especialmente la tortilla española y la morcilla de Burgos. Esta experiencia me enriqueció mucho porque viajé por casi toda España cada fin de semana con mis amigos de la universidad para visitar los sitios históricos y conocer el país. Es diferente ver la historia de España en primera persona con mis propios ojos después de haber aprendido sobre ella en mis clases en los Estados Unidos, y tengo un nuevo aprecio hacia el mundo hispánico por tener esta experiencia. Lloré cuando vi el Alcázar de Segovia, la Alhambra por primera vez, no sólo porque son edificios bellísimos, sino también porque son parte de España y su historia.

Agradezco a Sigma Delta Pi por la beca que recibí porque este semestre fortaleció mi pasión por la lengua española y mi dedicación para enseñarla a otros en la escuela secundaria; también me dio una visión nueva para ver el mundo. ¡Gracias por todo!

*Ross Jones*

*Truman State University*



## Estipendios ESPAÑA



Estudiar en el extranjero fue una experiencia increíble. Yo estuve en Valladolid por cuatro semanas y estudié en la Universidad de Valladolid. Cada día, aprendía sobre la cultura de España y practicaba mi gramática en la escuela. Después de la escuela, paseaba tiempo con mi familia anfitriona. Al principio, era muy difícil hablar con ellos porque no hablaban inglés y mi compañera y yo no teníamos mucha confianza en nuestro español. Sin embargo, después de poco tiempo, pudimos entender mucho y teníamos más capacidad para hablar el idioma. Hablábamos con nuestra madre anfitriona sobre problemas políticos y sociales en los Estados Unidos y España, nuestras familias, nuestros deseos y sueños y mucho más. Además, comíamos mucha comida rica que nuestro padre anfitrión preparaba y que yo no había comido antes. El tiempo compartido con mi familia anfitriona fue mi parte favorita de mi experiencia en España y no lo cambiaría por el mundo. Ellas eran personas muy amables y aprendí mucho de mi tiempo con ellas. Además de Valladolid, viajamos a muchas ciudades espectaculares como Segovia, Salamanca, San Sebastián, León, Ávila y Santander. Nunca en mi vida pensé que tendría esta experiencia y estoy muy agradecida a Sigma Delta Pi por ayudarme a tener esta oportunidad.

*Elizabeth Menne*

*Drury University*



## Estipendios ESPAÑA



Gracias a la beca de Sigma Delta Pi, tuve la oportunidad de experimentar una cultura diferente y aprender más español cada día. En la escuela de Mester en Salamanca, tomé clases de la cultura española, la gramática avanzada, una clase de conversación y una de literatura. En las clases, aprendí más sobre la función del subjuntivo en la lengua española y el uso apropiado de qué y cuál como palabras interrogativas. Además, con la conexión a la escuela, tuve la oportunidad de explorar otras ciudades con una guía. Durante mi tiempo en España visité catorce ciudades y aprendí de la cultura y la gente de cada ciudad. La ciudad más impresionante para mí fue Toledo, porque pude ver la influencia de las culturas diferentes en la arquitectura. También, me encanta la ciudad de Sevilla, porque había un sentimiento muy europeo, pero también la ciudad tiene una mezcla de culturas que pude ver en la arquitectura, específicamente las de los cristianos y los musulmanes. En general, mi experiencia me permitió la oportunidad de experimentar nuevas cosas, pero también de pensar y comunicarme solamente en español. Gracias por esta oportunidad de expandir mi conocimiento sobre el idioma y aprender más sobre la cultura española para mejorar mi capacidad para enseñar el español.

*Kathleen Placke*

*Truman State University*



## Estipendios ESPAÑA



Al reflexionar sobre mi experiencia de estudiar en el extranjero en España, particularmente en Sevilla, me he dado cuenta de que es posible tener raíces en más de un lugar. Con la ayuda de una beca generosa de Sigma Delta Pi, creo que yo tengo raíces en dos lados del mundo. Estas nuevas raíces en España absorbieron muchas cosas: un mejor entendimiento del idioma, vistas bellísimas, los sabores ricos de la dieta mediterránea, un gran aprecio de la historia compleja y única de España y, sobre todo, las relaciones con hispanos y con mis compañeros de clase. He tomado muchas clases de español durante la escuela secundaria y en la universidad, pero cuando fui a España mis estudios y mi experiencia finalmente se combinaron.

Después de estudiar en el extranjero, mis estudios del idioma español se han hecho más personales y, como resultado, mi deseo para aprender y usar el español ha aumentado enormemente. Siempre atesoraré las memorias de explorar Sevilla con mis compañeros, probar nuevas comidas como caracoles y pulpo, y tener conversaciones con españoles amables. Estoy agradecido por la beca que Sigma Delta Pi me dio porque mi sueño de estudiar en el extranjero se hizo una realidad.

*Gregory Romer*  
*Marian University*



## Estipendios ESPAÑA



Mi experiencia mientras estudiaba en el extranjero fue todo lo que imaginaba y mucho más. Mientras estuve en Valencia, España, asistí a clases diarias de español en Euroace, donde conocí a profesores increíbles y estudiantes de todo el mundo. Estas clases eran mucho más pequeñas que las clases a las que normalmente asistía en mi universidad en Dakota del Sur, y recibí una cantidad significativa de práctica en mi comprensión y habilidades al hablar español. Fuera de clase, completé una práctica en IALE International School. En la escuela, trabajé en aulas de estudiantes del tercer y cuarto año ayudando a los estudiantes con sus tareas, planeando lecciones de inglés con los maestros y enseñando lecciones yo misma en una variedad de temas. Como futura maestra, ésta fue una experiencia increíblemente valiosa que llevaré conmigo a mi futura carrera.

Una de mis partes favoritas de mi experiencia de estudios en el extranjero fue vivir con mi madre anfitriona. Mi experiencia no habría sido la misma si ella no me hubiera dado la bienvenida a su casa y no me hubiera explicado todo lo que Valencia tiene para ofrecerme.

Estoy muy agradecida a Sigma Delta Pi por proporcionarme los recursos financieros para experimentar el hermoso país de España y mejorar mis habilidades al hablar español. Experimentar una cultura y un idioma de primera mano es la mejor manera de aprender sobre el mundo, y Sigma Delta Pi me permitió hacerlo.

*Hannah Smith*

*South Dakota State University*



## Estipendios ESPAÑA



Desde el tercer grado, he aprendido español. Un poco en los fines de semana en la escuela primaria, y todos los años durante la escuela secundaria. Poco a poco, yo desarrollé una comprensión del español que me ayudó a hablar hoy. En la universidad de Akron, en el primer año, yo decidí que yo quería continuar mis estudios del español, pero yo quería una base fuerte. Entonces yo empecé el español en la universidad con una clase muy elemental para mí: 101. Y porque yo quiero ser una enfermera, sabía que mi español era de un nivel más alto. Entonces, en todas mis clases de español, yo estudié mucho para recibir buenas notas en todas las clases.

Un día en una clase de español, mi profesora me recomendó que fuera a España para desarrollar un nivel más alto de español. Entonces, después de un semestre, yo decidí viajar a España. Y me he dado cuenta que esta decisión fue una de las mejores decisiones que he tomado. España representó una experiencia de toda la vida. Era la primera vez que yo viajaba fuera de los Estados Unidos. Los museos, los castillos, las esculturas eran estupendas. También, yo he aprendido sobre la cultura y la literatura de España en detalle.

Mi parte favorita mientras viajaba por España era cómo la gente hablaba conmigo. Muchas personas me dijeron que yo hablaba español muy bien. Era increíble porque antes de llegar a España, no creía que hablaba a un nivel alto. Usualmente soy una perfeccionista, y no me conformo. Pero, me sentía mejor después de que muchas personas se sorprendieron por cómo hablaba. Ahora, yo tengo confianza cuando yo hablo en español, porque yo sé que estoy mejor que antes y estoy orgullosa de mi progreso.

Estoy emocionada al regresar a los Estados Unidos para usar español en mi carrera, y en la universidad. Hay muchos pacientes en los Estados Unidos que solamente hablan español, y yo quiero ayudarlos cuando ellos estén enfermos. Muchos pacientes se empeoran cuando los doctores y enfermeras no los entienden. Es un problema muy serio en los hospitales en los Estados Unidos. Pero ahora yo puedo difundir el conocimiento y puedo influir a otros a aprender otros idiomas. Si Sigma Delta Pi no me hubiera ayudado, habría sido difícil viajar a España. Yo quiero agradecerle por su ayuda, aunque las palabras no pueden explicarlo. Yo quiero crear un impacto en el mundo, y ahora he completado algo que me ayudará a hacerlo. ¡Una vez más, gracias por darme esta oportunidad!

*Ariana Williamson*

*University of Akron*



## Jurado del Concurso de Becas para Investigaciones Graduadas 2019

Dr. Comfort Pratt, DIRECTORA  
Texas Tech University

Dr. Edwin Lamboy  
The City College of New York

Dr. Gillian Lord  
University of Florida

Dr. Rick Curry  
Texas A&M University

\*

### BECARIAS PARA INVESTIGACIONES GRADUADAS

Nicole Bonino, University of Virginia

Juan Fernández Cantero, University of Kentucky

Joëlle Carota, University at Buffalo (SUNY)

Kalavik Anne McNamara, North Carolina State University

Falcon Restrepo-Ramos, University of Florida



## INVESTIGACIONES GRADUADAS



¡Gracias al generoso patrocinio de Sigma Delta Pi, tuve la posibilidad de trabajar en mi proyecto de investigación, *Making Art in Migration: From the Italian Colonization of Latin America to the Argentine Tango (1880-1930)*, en la capital de Argentina, Buenos Aires!

En una realidad caracterizada por movimientos globales masivos, es fundamental comprender la amplia gama de perspectivas que involucran a sus diferentes actores sociales mediante la investigación, por ejemplo, de las conexiones entre las realidades sociopolíticas de la madre patria y el país de destino. Para mí, una acertada investigación de campo es uno de los medios más eficaces para la comprensión de las dinámicas transnacionales protagonizadas por la migración ítalo-argentina. El objetivo del proyecto que Sigma Delta Pi me ayudó a realizar era recuperar de los archivos argentinos material innovador sobre la diáspora italiana otorgando un énfasis particular a la representación de este fenómeno dentro de la literatura nacional de esta parte del Sur Global. Gracias a la investigación de campo llevada a cabo por medio del apoyo de Sigma Delta Pi, tuve la posibilidad de reconstruir los elementos sociales, históricos, políticos y literarios que contribuyeron a la formación de la hibridación cultural de Argentina.

Durante mi estadía en la capital porteña, tuve la posibilidad de consultar el material del Centro de Estudios sobre la Migración Latinoamericana (CEMLA)—uno de los centros de investigación más conocidos del mundo centrado en los movimientos migratorios a América Latina—, visité los archivos del teatro Colón y el Museo Nacional de la Migración, y tuve la posibilidad de crear conexiones con algunos centros culturales ítalo-argentinos, como la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires. Las largas conversaciones con el novelista Mempo Giardinelli y el comediógrafo Rubén Mosquera, las lecciones del curador del teatro Colón sobre la ópera de repertorio decimonónica, las emociones experimentadas en el despacho de Borges en la antigua biblioteca nacional, las “entrevistas con asado” hechas en Buenos Aires y las conversaciones sin fin sobre la paradoja de la milanesa napolitana: todos estos son los ingredientes que han hecho de mi estadía en Argentina una experiencia única. Gracias a Sigma Delta Pi por el apoyo y la confianza que depositaron en mi investigación doctoral y a las instituciones bonaerenses y a los investigadores y amigos porteños que me ayudaron durante mi proceso de recolección de datos.

*Nicole Bonino*

*University of Virginia*



## INVESTIGACIONES GRADUADAS



La oportunidad de viajar a España para realizar investigación archivística ha sido una excelente experiencia. Antes de partir, me cercioré de tener todos los permisos y documentos que iba a necesitar para acceder a los archivos y bibliotecas. También planifiqué detalladamente cuáles eran los documentos que necesitaba consultar y su localización para un aprovechamiento eficiente de los recursos y el tiempo.

Mi investigación se centra en el desarrollo filosófico, religioso, educativo y urbanístico de las ciudades de Alcalá de Henares y Ciudad de México a ambas orillas del Atlántico. He tenido la oportunidad de consultar manuscritos de religiosos franciscanos de los siglos XV y XVI, del Cardenal Cisneros, Pedro de Gante y Juan de Zumárraga. Gracias al trabajo que he desarrollado en Madrid en el Archivo Histórico Nacional y en la Biblioteca Nacional de España, he conseguido que mi investigación tenga una sólida base histórica en cuanto a la pertinencia de las fuentes primarias y, por tanto, aumentar sustancialmente la calidad de mi tesis doctoral. Además, la investigación histórica me permitirá crear una base adecuada para poder estudiar críticamente el patrimonio histórico que se preserva en la actualidad en ambas ciudades.

Me siento enormemente agradecido a Sigma Delta Pi por haber tenido el honor de recibir esta beca de investigación.

*Juan Fernández Cantero,  
University of Kentucky*



## INVESTIGACIONES GRADUADAS



Mis intereses académicos por la sociolingüística, y, específicamente, por el contacto entre idiomas y sus resultados, crecieron poco a poco hasta concretarse en un proyecto de tesis doctoral que investiga el mantenimiento del idioma español en la comunidad ítalo-venezolana de Pescara, Italia.

La comunidad ítalo-venezolana en Pescara resulta directamente de un proceso de migración de retorno de cuyos protagonistas son los italianos que emigraron a Venezuela en las décadas de 1950 y 1960 y sus parientes cercanos—inmigrantes de segunda y tercera generación. Muchos de estos hablantes tienen conocimiento previo del idioma italiano pero no todos, especialmente los jóvenes. En general, se encuentran en un entorno opuesto al que dejaron: en Venezuela se consideraban italianos y por eso aprendían el idioma de sus ancestros y trataban de mantener la cultura y las tradiciones italianas. Por otro lado, ahora en Italia se han percatado que se consideran venezolanos e intentan no perder sus raíces venezolanas, a nivel lingüístico y cultural, que anteriormente ignoraban.

No cabe duda que sin los fondos becarios que me fueron concedidos por Sigma Delta Pi, no hubiera podido viajar a Italia. De hecho, la ayuda que recibí fue sumamente importante para que yo pudiera concluir el proceso de recolección de datos. Gracias a Sigma Delta Pi por su aporte valioso a mi proyecto.

*Joëlle Carota*

*University at Buffalo (SUNY)*



## INVESTIGACIONES GRADUADAS



Durante mi experiencia como profesora de español en la escuela secundaria, notaba que un desafío que tienen muchos educadores de lenguaje es el de contextualizar el estudio del idioma en la cultura de las personas que lo hablan, sea la región que sea. Esto se puede deber a su experiencia limitada fuera del país, restricciones de tiempo en clase y el no saber cómo integrar la cultura junto al idioma en una lección, además de otros factores. Diseñé y repartí una encuesta voluntaria a los profesores que enseñan el español en los grados 6 – 12 en las escuelas de mi condado para reunir datos que revelen cuánto incorporan de la cultura en sus lecciones, cuáles son los desafíos que tienen en cuanto a incorporarla, y cuáles son los recursos que les ayudarían a hacerlo con más frecuencia.

Usando los datos de la encuesta y mi propia experiencia como profesora como guía, este verano yo caminé por el Camino de Santiago desde St-Jean-Pied-de-Port, Francia, hasta Santiago, España, para reunir materiales y actividades que los profesores puedan implementar en sus clases para combinar cultura con idioma. El propósito de mi proyecto es diseñar un plan de estudios, que se pueda usar para enseñar Español 1, basado en el contexto del Camino de Santiago. El plan de estudios se centra desde la perspectiva de un peregrino en el Camino que refleja la experiencia del estudiante que aprende el idioma español: a veces es difícil, e incluso incómodo, pero a la vez es una aventura y un logro que pueden disfrutar para toda la vida.

*Kalavik Anne McNamara*

*North Carolina State University*



## INVESTIGACIONES GRADUADAS



El voseo es una característica del habla de varias regiones de Latinoamérica, cuyo uso está en competencia con otras formas de tratamiento (i.e., tuteo y ustedeo) y es condicionado por el contexto social y el prestigio que se le da a nivel regional y nacional. Precisamente, el voseo en Chile presenta características inestables de aceptación social y formas de producción verbal (i.e., ¿te acordai?) diferentes a otros países voseantes. Gracias a Sigma Delta Pi tuve la oportunidad de viajar a este país y recolectar datos para un proyecto de investigación sociolingüístico.

Mucho de lo que sabemos sobre el voseo trata este fenómeno de manera aislada en su respectivo país. Para este proyecto, varias fuentes de datos recolectados en Valparaíso y Viña del Mar me ayudarán a investigar este fenómeno lingüístico en Chile y contrastarlo con datos recolectados previamente en otros escenarios voseantes a más de 4300 km al norte en Medellín, Colombia. La beca de Sigma Delta Pi me ayudó de gran manera a realizar este viaje a Chile y tener los datos que necesitaba para comparar ambas situaciones.

Durante mi estadía en Chile, entrevisté a 13 personas y recolecté más de 150 minutos de tareas lingüísticas adicionales que me van a permitir investigar este fenómeno más a fondo. Además de esto, tomé 162 fotografías de anuncios públicos donde hay formas de tratamiento de segunda persona en las ciudades de Valparaíso y Viña del mar. La culminación de este proyecto está ligada a la gran ayuda ofrecida por Sigma Delta Pi. Agradezco inmensamente a la Sociedad Honoraria por esta bella oportunidad y espero contribuir pronto al campo de investigación y a su buen nombre.

*Falcon Restrepo-Ramos*

*University of Florida*



**ESTUDIO Sampere**  
EXPERTS IN SPANISH

LEARN SPANISH ABROAD WITH ESTUDIO SAMPERE  
SPAIN · ECUADOR · CUBA · COSTA RICA\*

**60**  
DESDE 1956

**CONTACT**  
T: +34 91 431 43 66  
sampere@sampere.com  
www.sampere.com

  
WE ♥ SPANISH

**Tailor-made programs and experience with academic credits**  
Programas a medida y experiencia en créditos académicos

The perfect choice to strengthen the use of Spanish

**La elección perfecta para consolidar el uso del español**


(\* In collaboration with COSE)